



A MIDDLE INDO-ARYAN READER

(Third Edition, Revised)

IN TWO PARTS

PART I: TEXTS

BY

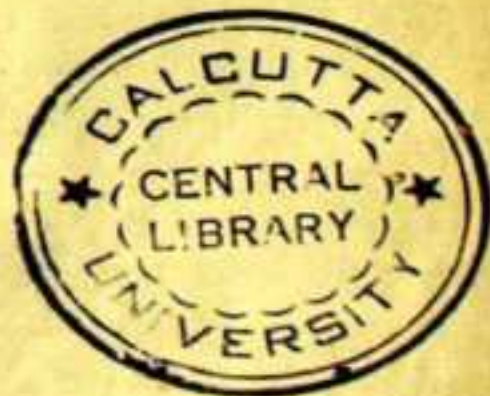
SUNITI KUMAR CHATTERJI

M.A. (CALCUTTA), D.LIT. (LONDON), F.A.S.,
*Emeritus Professor of Comparative Philology
in the University of Calcutta*

AND

SUKUMAR SEN

M.A., PH.D. (CALCUTTA), F.A.S.,
*Khaira Professor of Indian Linguistics and Phonetics,
Calcutta University*



CALCUTTA UNIVERSITY

1960

Rs. 10/-



FIRST EDITION 1953—E
REVISED EDITION 1957—A
REVISED SECOND EDITION 1960—C

T
491.1
C392
C7

225685

BCU 1090

PRINTED IN INDIA .

PRINTED AND PUBLISHED BY SIBENDRANATH KANJILAL,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA.

2031B.T—November, 1960—C



PREFACE

In the year 1953 the University of Calcutta published through our joint editorship (associated with Sri Gokul Chandra De) a *Middle Indo-Aryan Reader* which gave some representative selections of different types of Middle Indo-Aryan or Prakrit as available from the third century B.C. to the fifteenth century A.C. Only the Text volume was published, and the Notes which were promised could not be brought out. The first edition has been exhausted, and at the request of the University, with our joint authorship, a fully revised and enlarged edition of our *Middle Indo-Aryan Reader* is now offered to the students and general public.

The present work is entirely revised and brought up to date. The selections have been made primarily from the linguistic standpoint, and all phases of Middle Indo-Aryan along its nearly two thousand years of development, right down to the initial period of New Indo-Aryan have been sought to be represented. Although the approach has been strictly linguistic, the chronological arrangement which has been followed provides a certain amount of historical background for the development of Middle Indo-Aryan. We have not neglected the special development in Middle Indo-Aryan in the Khotan *Dhammapada* and the Niya Documents. We trust the present *corpus* of selections will give a fairly representative and significant body of texts for the students of Indo-Aryan linguistics.

We would like also to state that the literary aspect has not been ignored. Some typical texts and passages with an aesthetic appeal have also been included.

In the Notes, which for the convenience of the students is published in a separate volume, we have tried to be brief, and we have sought to bring out the linguistic aspect of the matter in its proper historical development to make the understanding of the latter easy. In these notes the Sanskrit equivalents are



printed in italics. Any one who has anything to do with the study of Indian Linguistics, both of Aryan and of Dravidian (particularly in the case of the cultured Dravidian languages, including Old Tamil) will have to admit that a knowledge of the Sanskrit language and of the Sanskritic background is indispensable for a proper and correct understanding of the linguistic and literary development of all these speeches of the Aryan as well as of the Dravidian family of languages. For Middle Indo-Aryan, consequently, Sanskrit is a *sine qua non*, and even in the case of a language like Pali which by virtue of its extensive literature has obtained an independent position as a classical language, the Sanskrit background is still more necessary. As a knowledge of Sanskrit makes the understanding of Middle Indo-Aryan and also of New Indo-Aryan much easier, in both descriptive and historical linguistics of these two phases of the Aryan speech in India, the Sanskrit basis or background has always to be kept in mind.

We trust that this book will be helpful to those for whom it is intended, and we shall welcome any criticism and suggestion for making it more useful.

Calcutta,
July 7, 1957

SUNITI KUMAR CHATTERJI
SUKUMAR SEN



CONTENTS

TEXT

✓ 1.	Asoka's Rock Edict I	✓	1
a	Girnar	✓	1
b	Shahbazgarhi	✓	2
c	Mansehra	✓	5
d	Kalsi	✓	2
e	Jaugada	✓	3
2.	Asoka's Girnar Rock Edict IV	✓	4
✓ 3.	Asoka's Mansehra Rock Edict V	✓	4
✓ 4.	Asoka's Kalsi Rock Edict VI	✓	5
✓ 5.	Asoka's Dhauri Rock Edict VII	✓	5
✓ 6.	Asoka's (Jaugada) Separate Rock Edict II	✓	6
7.	Asoka's Bhabra Minor Rock Edict		7
8.	Asoka's Lauriya-Araraj Pillar Edict		7
9.	Kaluvaki's Allahabad Pillar Edict		8
10.	Dasaratha's Nagarjuni Cave Dedication		8
11.	Devadhinna's Jogimara Cave Inscription		8
12.	Mahasthan Stone Plaque Inscription		8
13.	Sohgaura Copper-plate Inscription		9
14.	Piprahwa Vase Inscription		9
15.	Heliodora's Besnagar Pillar Inscription		9
16.	Tisya-Abhaya's Ritigala (Ceylon) Cave Inscription		9
17.	Gamini-Abhaya's Palu-Makiccava (Ceylon) Cave Inscription		9
18.	Patika's Taxila Copper-plate Inscription		10
19.	Mathura Stone Inscription		10
✓ 20.	Khāravēla's Hathigumpha Cave Inscription	✓	10
✓ 21.	Candrabhi's Kalawan Copper-plate Inscription		11
22.	Vakana-pati's Mathura Stone Inscription	✓	11
✓ 23.	Gautamīputra Sātakarṇi's Mother's Nasik Cave Inscription		12
24.	Cāntisiri's Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription		13



25.	Sivaskandavarman's Hirahadagalli Copper-plate Inscription	13
26.	Endorsement of An Oral Command (Niya Document)	14
✓ 27.	Kirtisārman's Letter (Niya Document) ✓	15
28.	A Royal Instruction (Niya Document)	16
29.	Jiṭugha V'asmana's Letter (Niya Document)	17
30.	Bahudhiva's Judgment (Niya Document)	18
31.	Apramāda-rati and Bhikṣu-dharma (The Khotan Dhammapada)	19
✓ 32.	Subhāsita (The Pali Dhammapada) ✓ ✓	20
62 ✓ 33.	Dhaniya-Sutta (Suttanipāta) ✓	23
34.	Sappaka's Verse (Theragāthā)	26
35.	Sona Poṭiriyaputta's Verse (Theragāthā)	26
62 ✓ 36.	Anopamā's Verse (Therigāthā) ✓	27
37.	Suohā Jivakambavanikā's Verse (Therigāthā)	27
38.	Laṅkā-vijaya (Mahāvamsa)	32
39.	Ajātaśatru's Coming to the Buddha (Dīghanikāya).	35 ✓
40.	The Buddha's Last Dinner (Dīghanikāya)	37 ✓
62 ✓ 41.	Nāgasena and Milinda (Milinda-panha) ✓	39
62 ✓ 42.	Makhādeva Jātaka (Jātakatthavaṇṇanā) ✓	41
✓ 43.	The Buddha and His Father (Mahāvastu)	42
✓ 44.	Hastī Jātaka (Mahāvastu) ✓	45
45.	Gods Address the Buddha (Lalitavistara)	48
46.	The Buddha Reminded of His Past (Lalitavistara)	49
47.	Ahimsā (Āyaraṅga-sutta)	51
✓ 48.	Mahāvīra's Itineracy (Āyaraṅga-sutta) ✓	51
49.	Birth of Mahāvīra (Kappa-sutta)	53
✓ 50.	Mūladeva-kathā (Jacobi's Collection) ✓	53
51.	Vasudattā-kathā (Vasudeva-hiṇḍī)	55
52.	Kakkuka's Temple Inscription	58
53.	Aśvaghoṣa's Drama (Śāriputra-prakarana).	60
54.	Sūdraka's Drama (Mṛcchakaṭīka Act i)	61
62 ✓ 55.	Sūdraka's Drama (Mṛcchakaṭīka Act iii) ✓	63
56.	Kālidāsa's Drama (Abhijñānaśakuntala Act vi) ✓	66
57.	Kālidāsa's Verse (Abhijñānaśakuntala) ✓	68
58.	Bhāsa's Drama (Cārudatta)	69
59.	Bhāsa's Drama (Pratimānāṭaka)	71

60.	Bhāsa's Drama (<i>Svapnavāsavadatta</i> Act v)	73
61.	Bhāsa's Drama (<i>Avimāraka</i> Act ii)	74
62.	Rājaśekhara's Drama (<i>Karpūramañjarī</i>)	76
63.	Anonymous Drama (<i>Lalitavigraharājanāṭaka</i>)	77
✓ 64.	Hāla's Verse (<i>Gāthāsaptasatī</i>)	79
65.	Anonymous Verse (<i>Vajjālagga</i>)	81
62 ✓ 66.	Kālidāsa's Songs (<i>Vikramorvaśīya</i> Act iv)	82
67.	Dhanavāla's Poem (<i>Bhavisayattakahā</i>)	83
62 ✓ 68.	Saraha's Couplets (<i>Dohakoṣa</i>)	84
69.	Kāṇha's Couplets (<i>Dohakoṣa</i>)	87
70.	Rāmasiḥa's Couplets (<i>Pāhuḍa-dohā</i>)	88
71.	Anonymous Couplets (<i>Sāvayadhamma-dohā</i>)	89
72.	Jinadatta Sūri's Verse (<i>Upadeśarasāyana-rāsa</i>)	89
✓ 73.	Anonymous Verses (Hemacandra's Collection)	90
74.	Dharmadāsa's Riddle Verses (<i>Vidagdhamukhamanḍana</i>)	92
75.	Anonymous Verse (<i>Samkṣiptasāra Vyākaraṇa</i>)	93
76.	Anonymous Verse (<i>Chandomañjarī</i>)	93
77.	Siddhasena's Verse (<i>Pravandhakōṣa</i>)	93
78.	Abdar Rahman's Poem (<i>Sandēśa-rāsaka</i>)	93
79.	Canda-Balidda's Poem (<i>Prabandha-cintāmaṇi</i>)	95
80.	Jaihu's Poem (<i>Prabandha-cintāmaṇi</i>)	95
81.	Jajjala's Verse (<i>Prākṛtapaiṅgala</i>)	96
82.	Vijjāhara's Verse (<i>Prākṛtapaiṅgala</i>)	96
✓ 83.	Anonymous Verses (<i>Prākṛtapaiṅgala</i>)	96
84.	Vijjāvai's Poem (<i>Kirttilatā</i>)	99
85.	Vijjāvai's Poem (<i>Kirttilatā</i>)	100
	NOTES	103-225



A MIDDLE INDO-ARYAN READER

1

ASOKA

a

✓
iyam dhammalipi devanam priyena Priyadasinā rāṇā
lekhāpitā idha na kimci jīvaṃ ārabhitpā prajābitavyam
na ca samājo katavyo. bahukam hi dosam samājamhi
pasati devanam priyo Priyadasi rājā. asti pi tu ekacā
samājā sādhumatā devanam priyasa Priyadasino rāṇo.

purā mahānasamhi devanam priyasa Priyadasino rāṇo
anudivasam bahūni prāṇa-satasahasrāni ārabhisu sūpāthāya.
se aja yadā ayaṃ dhammalipi likhitā tī eva prāṇā ārabhare
sūpāthāya dvo morā eko mago. so pi mago na dhruvo. ete
pi trī prāṇā pachā na ārabhisare.

Girnar Rock Edict I

b

ayam dhramadipi devana priasa rāṇo likhapitu hida no
kici jive arabhitu prayuhotave no pi ca samaja kaṭava.
bahuka hi doṣam samayaspi devana priyo Priadraśī raya
dakbati. asti pi ca ekatie samaye sasumate devana priasā
Priadraśisa rāṇo.

pura mahanasasi devanam priasa Priadraśisa rāṇo
anudivaso bahuni prāṇasatasahasrani arabhiyisu supāthaye.
so idani yada aya dhramadipi likhita tada trayo vo prāṇa
hamñamti majura duvi 2 mrugo 1. so pi mrugo no dhruvam.
eta pi prana trayo paca na arabhiṣamti.

Shahbazgarhi Rock Edict I

c

ayi dhramadipi devana priyena Priyadrasina rajina likhapita hida no kici jive arabhitsu prayuhotaviye no pi ca samaje kataviye. bahuka hi dosa samajasa devanam piye Priyadrasa raja dakhati. asti pi cu ekatiya samaja sadhumata devana priyasa Priyadrasisa rajine.

puro mahanasasi devana priyasa Priyadrasisa rajine anudivasam bahunu pranasatasabastani arabhisu supathraye. se idani ayi dhramadipi likhita tada tini yeva pranani arabhiyamti duve 2 majura eke 1 mrige. se pi cu mrige no dhruvam. etani pi cu tini pranani paca no arabhisamti.

Mansehra Rock Edict I

d

iyam dhammalipi devanam piyenā Piyadasinā lekhitā hidā no kichi jive ālabhitsu pajohitaviye no pi cā samāje kataviye. bahukā hi dosā samājasā devānam piye Piyadasī lājā dakhati. athi pi cā ekatiyā samāja sādhumatā devānam piyasā Piyadasisā lājine.

pule mahānasasi devānam piyasā Piyadasisā lājine anudivasam bahunu pānasahasāni ālabhiyisu supathāye. se idāni yadā iyam dhammalipi lekhitā tadā timni yeva pānāni ālabhiyamti duve majulā eke mige. se pi cū mige no dhuve. etāni pi cu tini pānāni no ālabhiyisamti.

Kalsi Rock Edict I

e

iyam dhammalipī Khepingalari pavatasi devanam piyena Piyadasinā lājinā likhāpitā. hida no kichi jivam ālabhitsu pajohitaviye no pi ca samāje kataviye. bahukam hi dosam samājasi dakhati devānam piye Piyadasī lājā. athi pi cu ekatiyā samāja sādhumatā devānam piyasa Piyadasine lājine.

puluvam mahānasasi devānam piyasa Priyadasine lājine
anudivasam bahūni pānasatasahasāni ālabhiyisu sūpa hāye.
se aja adā iyaṇi dhammalipī likhitā tiṇṇi yeva pānāni
ālabhiyaṃti dūve majjā eke mige. se pi cu mige no
dhuvam. etāni pi cu tiṇṇi pānāni pachā no ālabhiyaṃti.

Jaugada Rock Edict I

ASOKA

atikātam amtaram bahūni vāsasatāni vadhito eva prāṇaram-
bho vihiṃsā ca bhūtānam ṇātisu asampratipatī
brāhmaṇasramaṇānam asampratipatī. ta aja devānam
piyasa Priyadasino rāṇo dhammacaraṇena bherighoso
aho dhammaghoso. vimānadasaṇā ca hastidasaṇā ca
agikhamdhāni ca añāni ca divyāni rūpāni dasayitpā ja-
nam. yārise bahūhi vāsasatehi na bhūtapuve tārise aja
vadhite devānam piyasa Priyadasino rāṇo dhammānusa-
stiyā anārambho prāṇanam avihisā bhūtānam ṇātinam
sampratipatī brahmaṇasamaṇānam sampratipatī mātari pitari
susrusā thairasusrusā. esa aṇe ca bahavidhe dhammacaraṇe
vadhite vadhayisati ceva devānam priyo Priyadasī rājā
dhammacaraṇam idaṃ. putrā ca potrā ca prapotrā ca devā-
nam piyasa Priyadasino rāṇo vadhayisaṃti idaṃ dhamma-
caraṇam āva samvatakapā dhammamhi silamhi tistanta
dhammam anusāsisaṃti.

esa hi seste kamme ya dhammānusāsanaṃ. (dhamma-
caraṇe pi na bhavati asīlasi. ta imamhi athamhi vadhi ca
ahini ca sādhu. etāya athāya idaṃ lekhaṇitaṃ imasa athasa
vadhi yujanta hini ca mā locetavyā) dbādasavāsābhisitena
devānam priyena Priyadasinā rāṇā idaṃ lekhaṇitaṃ.

Girnar Rock Edict IV



ASOKA

*devanam priye Priyadrasī raja evaṃ aha.

kalaṇaṃ dukaraṃ. ye adikare kayāṇasa se dukaraṃ karoti. taṃ maya bahu kayāṇe kaṭe. taṃ maa putra ca natāre ca paraṃ ca tena ye apāṭiye me avakapaṃ tatha anuvatiśati se sukaṭa kaṣati. ye en atra deśa pi hapeśati se dukāṭa kaṣati. pape hi nama supadarave.

se atikrataṃ aṃtaraṃ na bhutapruva dhramamahamatra nama. se treḍaśa vaśabhisitena maya dhramamahamatra kaṭa. te savrapaśadeṣu vapuṭa dhramadhithanaye ca dhramavadhriya hidasukhaye ca dhramayutasa Yopa-Kamboja-Gaṃdharanam Raṭhika-Pitinikana ye vapi aṇe apārata. bhaṭamayeṣu bramaṇibhyesu anatheṣu vudhreṣu hidasukhye dhramayuta apalibodhaye viyapuṭa te. badhanabadhesa paṭivi(dhana)ye apalibodhaye moch'aye ca iyaṃ anubadha paṭa ti va kaṭrabhikara ti va mahalaketi va viyapraṭa te. hida bahireṣu ca nagareṣu savreṣu orodhaneṣu bhatana ca spasuna ca ye va pi aṇe ṇatike savratra viyapaṭa. e iyaṃ dhramaniśito ti va dhramadhithane ti va danasamyute ti va savratra vijitasi maa dhramayutasi vapuṭa te dhramamahamatra.

etaye athraye aya dhramadipi likhita ciratthitika hotu tathaṃ ca me praja anuvaṭatu.

Mansehra Rock Edict V

ASOKA

devānaṃ piye Piyadasī lājā hevaṃ āhā.

atikantaṃ aṃtalaṃ no hutapuluve savam kalam aṭha-
kaṃme vā paṭivedanā vā. se mamayā hevaṃ kaṭe savam

kālaṃ adamānaṃ me olodhanasi gabhāgālasī vacasī vinitasī
 uyānasi savatā paṭivedakā aṭhaṃ janasā paṭivedeṃtu me.
 savatā cā janasā aṭhaṃ kachāmi hakaṃ. yaṃ pi cā kichi
 mukhate ānapayāmi hakaṃ dāpakam vā sāvakaṃ vā ye vā
 punā mahāmātehi atiyāyike ālopīte hoti tāyethāye vivāde
 nijhati vā saṃtaṃ palisāye anantaḥyenā paṭivedayitaviye
 me savatā savam kālaṃ. hevaṃ ānapayite mamayā. nathi
 hi me tose uṭhūnasā aṭhasaṃtilanāye cā. (kaṭaviyānute hi
 me savalokahite.) tasā cā punā ese mule uṭhāne aṭhasaṃ-
 tilanā cā nathi hi kaṃmatalā savalokahitenā. yaṃ cā kichi
 palakamāmi hakaṃ kiti bhutānaṃ ananiyaṃ yehaṃ hida
 ca kāni sukhāyāmi palata cā savagaṃ ālādhiyitu.

se etāyethāye iyaṃ dhammalipi lekhitā. cilaṭhīkyā hotu.
 tathā ca me putadāle palakamātu savalokahitāye. dukale ca
 iyaṃ anata agenā palakamenā.

Kalsi Rock Edict VI

5

ASOKA

devānaṃ piye Piyadasi lājā savata ichati savapāsāṇḍā
 vasevūti. save hi te sayamaṃ bhāvasudhī ca ichaṃti.
 munisā ca ucāvucachaṇḍā ucāvacaḷāgā. te savam vā
 ekad esaṃ vā kachaṃti) vipule pi ca dāne asa nathi sayame
 bhāvasudhī ca nīce bādhaṃ.

Dhauli Rock Edict VII

6

ASOKA

devānaṃ piye hevaṃ āha.

Simāpāyaṃ mahamatā lājavacanika vataviyā.

aṃ kichi dakhāmi hakaṃ taṃ ichāmi hakaṃ kiṃti kaṃ
 kamana paṭipātayeṃ duvālate ca ālabheṃ. esa ca me
 mokhyamataṃ duvāla etasa atha aṃ tuphesu anusathi.

savamunisā me pajā. atha pajāye ichāmi kṛnti me savena hitasukhena yujeyū ti hidalogikapālalokikena hevaṃmeva me icha savamunisesu siyā.

aṃtānaṃ avijitānaṃ kinchaṃde su lājā apheṣū ti. etakā vā me icha aṃtesu pāpuneyu. lājā hevaṃ ichati anuvigina ūveyu mamiyāye asvaseyu ca me sukhaṃmeva ca laheyū mamate no (du)khaṃ. hevaṃ ca pāpuneyu. kbamisati ne lājā e cakiye khamitave. mamaṃ nimitaṃ ca dhamma caleyū ti hidalogam ca palalogam ca ālādhayeyu.

etāye ca athāye hakam tupheni anusasāmi. anane etakena hakam tupheni anusāsitu chaṃdam ca veditu ā mama dhiti paṭimnā ca acala. se hevaṃ kaṭu kamme calitaviye asvāsaniyā ca te ena te pāpuneyu. athā pitā hevaṃ ne lājā ti atha atānaṃ anukampati hevaṃ apheni anukampati athā pajā hevaṃ maye lājine.

tupheni hakam anusāsitu chaṃdam ca veditu ā mama dhiti paṭimnā cā acala sakala desā-āyutike hosāmi etasi athasi. alam hi tuphe asvāsanāye hitasukhāye ca tesam hidalogikapālalokikāye. hevaṃ ca kalamtam svagam ca ālādhayisatha mama ca ānaneyam esatha.

etāye ca athāye iyaṃ lipi likhitā hida ena mahāmātā sasvataṃ samam yujeyū asvāsanāye ca dhammacalanāye ca aṃtānaṃ. iyaṃ ca lipi anucātummāsam sotaviyā tisena aṃtalā pi ca sotaviyā. khane samtam ekena pi sotaviyā. hevaṃ ca kalamtam cagbatha sampaṭipātayitave.

Kaliṅga (Jaugada) Separate Rock Edict II

ASOKA

Priyadasi lājā Māgadhe samgham abhivāde(tū)naṃ āhā apābādbataṃ ca phāsuvihālatam cā.

vidite ve bhamte āvatake hamā budhasi dhammasi samghasi ti gālave cam prasāde ca.

e kemci bhamte bhagavatā budhena bhāsīte srave se subhāsīte vā. e cu kho bhamte hamīyāye diseyā hevaṃ sadhamme cilaṭṭhitike hosatīti alabhāmi bhakam tam vatave.

imāni bhamte dhammapaliyāyāni vinayasamukase aliyavasāni anāgatabhayāni munigāthā moneyasūte upatisapasine e cā lāgbulovāde musāvādam adhigīcya bhagavatā Budhena bhāsīte. etāni bhamte dhammapaliyāyāni ichāmi kiṃti bahuke bhikhupāye cā bhikhuniye cā abhikhinaṃ suneyu cā upadhāleyeyu cā hevaṃmevā upāsakā cā upāsikā cā.

eteni bhamte imaṃ likhāpayāmi abhipretam ma jānamtū ti.

Bhabra Minor Rock Edict

8

ASOKA

devānaṃ piye Piyadasi rājā hevaṃ āha.

kayānaṃmeva dekhamti iyaṃ me kayāne kaṭe ti. no mina pāpaṃ dekhamti iyaṃ me pāpe kaṭe ti iyaṃ va āsinave nāmā ti. dupaṭivekhe cu kho esa.

hevaṃ cu kho esa dekhiye imāni āsīnavagāmīni nāmā ti atha caṇḍiye niṭhūliye kodhe māne iya kālānena va bhakam mā palibhasayisaṃ ti.

esa bādham dekhiye iyaṃ me hidatikāye iyaṃ mana me pālatikāye ti.

Lauṛiya-Ararāj Pillar Edict III

9

KĀLUVĀKĪ

devānaṃ piyaṣā vacanenā savata mahāmātā vataviyā.

e heta dutiyāye devīye dāne ambāvaḍikā vā ālame va dāna-gabe va e vā pi...amne kichi ganīyati tāye devīye se nāni hevaṃ...na..... dutiyāye devīye ti Tivalamātu Kāluvākiye.

Allahabad Pillar Edict

10

DASARATHA

Gopikā kubhā Daṣalathenā devānampiyenā ānaṃtaliyaṃ
abhiṣitenā ājīvikehi bhadaṃptebi vāṣaniṣidiyāye niṣiṭhā
ācamdaṣūliyaṃ.

Nagarjuni Cave Dedication B

11

DEVADINNA

Sutanuka nama devadaśikiyi
taṃ kamayitha balanaśeye
Devadine nama lupadakhe.

Jogimara Cave Inscription

12

STONE PLAQUE INSCRIPTION

...nena sa[m] vagiyānaṃ [ga]ladanasa. ...dina... māte.
sulakhite Puḍanagalate. e[ta]ṃ [oi]vahipavisati. saṃvagiyā-
naṃ [ca]...ne...[dhā]niyaṃ. nivahisati. da[m]ga-tiyāyike...
[devā]tiyā[yi]kasi. sua-tiyāyika[si]pi. .gaṃda[kehi.]...
[yi]kehi esa koṭhāgāle kosam.....

Mahasthan

13

COPPER-PLATE INSCRIPTION

Savatiyāna mahamagana sasane Manavasitikāḍa silamāte
usagame va ete dave koṭhagalani ti[ya]veni-māthula-cacu-
modāma-bhalakana vala kayiyati atiyāyikaya no gahitavaya.

Sohgaura



14

VASE INSCRIPTION

sukiti-bhatinaṃ sa-bhaginikanam sa-puta-dalanam
iyam salila-nidhane Budhasa bhagavate sakiyānam.

Piprahwa

15

HELIODORA

devadevasa Vāsudevasa garuḍadhvaje ayam
kārite i[a] Heliodoreṇa bhāga-
vatena Diyasa putreṇa Takhkhasilākena
Yona-dūtena [ā] gatena mahārājasa
Amṭalikitasa upatā sakāsam raño
Kāsīputrasa Bhāgabhadrasa trātārasa
vasena catudaseṣṇa rājena vadhamānasa.
trini amuta-padāni [ia] [su]-anuṭhitāni
neyamti [svagam] dama cāga apramāda.

Besnagar Pillar Inscription

16

TIṢYA ABHAYA

davanapiya-maharajha-Gamiṇi-Tisaha puta
devanapiya Tisa-Abayaha leṇe agata-
anagata catu-diśa śagaśa dine.

Ritigala (Ceylon) Cave Inscription

17

GAMINI-ABHAYA

maharajaha Vahabayaha maṇumaraka Tisa-maharajaha
puti maharaji Gamini-Abeya Upala vibajakahi Vaḍamaṇaka-
vavi paca-sahasi kahāvapa dariya kaṇavaya Tubaraba
buka-saga-haṭaya catiti paceni paribujanaka koṭu dini.

Palu Makiccava (Ceylon) Rock Inscription



PATIKA

samvatsarae aṭhasatatimae 20 20 20 10 4 4 maharayasa
 mahamṭasa Mogasa panemasa masasa divase paṃcame
 4 1 etaye purvaye kṣaharasa Cukhsasa ca kṣatrapasa Liako
 Kusuluko nama tasa putro Patikō Takhaśilaye nagare
 utareṇa pracu-deśo Kṣema nama atra deśe Patiko apratiṭha-
 vita bhagavata Sakamuniṣa śariram pratithaveti saṃgha-
 ramam ca sarva-budhana puyae mata-pitaram puyayamto
 kṣatrapasa sa-putra-darasa ayu-bala-varḍbie bhratara sarva
 ca ṇatiga-bandhavasa ca puyayamto. mahadanapati Patika
 saja uvajhaena Robinimitreṇa ya ima[...] saṃgharame
 navakamika.

Patikasa kṣatrapa Liaka.

Taxila Copper-plate Inscription

STONE INSCRIPTION

svāmīsyā mahakṣatrapasaya Śomḍāsasya gaṃjavareṇa
 brāhmaṇena Segrava-sagotreṇa.....raṇi imāśāṃ
 yamaḍa-puṣkaraṇīnam paścima puṣkaraṇi udapāno ārāmo
 stambho i.....[śilā]paṭṭo ca.....

Mathura

KHĀRAVELA

namo arahamṭānam. namo sava-sidhānam.

aireṇa mahārājena mahāmeghavāhanena Ceti-rāja-vaṃśa-
 vadhaṇena pasatha-subha-lakhanena caturamṭa-luṭha[ṇa]-
 guṇa-upitena Kalīṃgādhipatinā siri-Khāravelena paṃdarasa-
 vasāni siri-[kaḍāra]-sarīra-vatā kiḍitā kumāra-kīḍika tato
 lekha-rūpa-gaṇanā-vavahāra vidhivisāradena sava-vijāvadā-

tena nava-vasāni yovarajam pasāsitam. sampūṇṇa-catuvīsati-
vaso tadāni vadhamānasesayo-venābbivijayo tatiye kalimṅga-
rāja-vamse pūrisa-yuge mahārājābbhisecanam pāpunāti.

abhisitamato ca padhame vase vāta-vihata-gopura-pākāra-
nivesanam paṭisamkhārayati Kalimṅga-nagari khibī[ra i-]
sitala-tadāga-pādiyo ca baṇḍhāpayati savūyāna-pa[ti]-
samthapanam ca kārayati panati-āhi sata-sahasehi. pakatiyo
ca raṁjayati.

dutiye ca vase acitayitā Sātakamṇim pachima-disam
haya-gaja-nara-radha-bahulam daṇḍam paṭhāpayati. Kanha-
bema-gatāya ca senāya vitāsiti Asikanagaram.

tatiye puna vase gaṇḍhava-veda-budho dapa-nata-gita-
vādita-saṇḍasanāhi usava-samāja-kārāpanāhi ca kīḍāpayati
nagarim.....

Hathigumpha Cave Inscription

21

CANDRABHI

savatsaraye 1 10 20 10 4 Ajasa sravanasa masasa divase
trevisē 20 1 1 1 imeṇa kṣuṇṇa Candrabhi uasia Dhrammāsa
grahavatisa dḥita Bhadrabalasa bhaya Chaḍasīlae śarira
praistaveti gaḥathubami sadha bbraḍuṇa Naṇḍivaḍhaṇṇa
grahavatiṇa sadha putrehi Samena Saitena ca dhituṇa ca
Dhramae sadha ṣṇasaeli Rajae Idrae ye sadha Jivaṇaṇḍiṇa
Samaputrena ayariyena ya sarvastivaṇa parigrahe ratha-
nikamo puyaita sarva svatvaṇa puyae.

nivaṇasa pratīae hotu.

Kalawan Copper-plate Inscription

22

VAKANA-PATI

samvatsare 20 8 gurppiye divase 1 ayam puṇya-śālā
Prācinikana Sarukamāna-putrena Kharāsalera patina
Vak ana-patinā akṣaya-nīvi dinna.



tuto vṛddhito māsānumāsaṃ śuddhasya catudiśi puṇya-
śālāyaṃ brahmaṇa-śataṃ pariviśitavyaṃ.

divase divase ca puṇya-śālāye dvāra-mule dhāriye sādyaṃ
saktanā āḍbakā 3 lavṇa-prastho 1 śakta-prastho 1 harita-
kalāpaka-ghaṭaka 3 mallaka 5. etaṃ anāadhanāṃ kṛtena
d[ātavya] babbakṣitana pibasitana.

ya catra puṇya taṃ devaputrasya śābisya Huvi śābisya
yeśā ca devaputro priyaḥ teśāmapī puṇya bhavatu. saravāyi
ca pṛthiviye puṇya bhavatu.

akṣayanivi dinnā.....[r]āka.śreṇ[ī]ye purāṇa-śata 500
50 samitakara śreṇī [-ye ca] purāṇa-śata 500 50.

Mathura Stone Inscription

MOTHER OF GAUTAMIPUTRA SĀTAKARṆI

Siddham. Govadhane amacasa Sāmakasa deyo rājāṇito.

raño Gotamiputasa Sātakaṇisa mahādevīya ca jīvasutāya
rāja-mātuya vacanena Govadhane amaco Sāmako arōḥ
vatava tato eva ca vatavo.

etha amheli pavate Tiraṇhumhi anha-dhamadāne leṇe
pativasatānaṃ pavajitāna bhikhūna gā[mē] Kakhaḍisu
puva khetam data. ta ca kbeta [na] kasate so ca gāmo na
vasati.

evaṃ sati ya dāni etha nagara-sīme rājakaṃ khetam
amhasatakam tato etesa pavajitāna bhikhūnam Teraṇhu-
kānam dada[ma] khetasa nivatana-satam 100. tasa ca
khetasa parihāra vitarāma apāvesa anomasa a-loṇa-khādaka
a-raṭha-savinayika sava jāta-pārihārika ca.

eteḥi na parihārehi parihareṭha. eta casa khetaparihā[re]
ca etha nibanhāpetha.

aviyena āṇata.

paṭihā(ra)-rakhiya Loṭāya chato lekho.



savachare 20 4 vāsāna pakhe 4 divase pachame 5. Sujivinā
kaṭā. nibadho nibadho savachare 20 4 giṃhāna pakhe 3
divase 10.

Nasik Cave Inscription

24

CĀNTISIRI

sidham namo bhagavato devarājā-sakatasa supabudha-
bodhino savamñuno sava-satānukampakasa jita-rāga-dosa-
moha-vipamutasa mahāgaṇi-vasabha-gaṃdhahadhisa samma-
sambudhasa dhātuvara-parigahitasa.

mahācetiye mahārājasa Virūpakhapati-mahāsena-pariga-
hitasa hiraṇa-koṭi-gosatasahasa-hala-satasahasa-dāyisa sava-
thesu apatihatasamkapasa Vāsithiputasa Ikhākusa siri-
Cātamūlasa ṣodarā bhagini raṃṇo Mādhariputasa siri-
Virapurisadatasa pituchā mahā-senāpatisa mahātalavarasa
Vāsiddhīputasa Pūkīyānam Kaṃdasirisa bhariyā samaṇa-
bamaṇa-kavaṇa-vanijaka-dīnānugaha-velāmika-dāna-paṭibhā-
gavochimna-dhāra-padāyini sava-sādbu-vachalā mahā-dāna-
patini mahātalavari Khaṃdasāgarāṃnaka-mātā Cāntisiri
apano ubhaya-kulasa atichitamanāgatavaṭamānakānam
parināmetunam ubhaya lokahitasukhāvahathanāya ca atano
ca nivāṇa-sampati-sampādake sava-loka-hita-sukhāvahatha-
nāya ca imam khambham patithapitaṃti.

raṃṇo siri-Virapurisadatasa sava 6 vā pa 6 di 10.

Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription

25

SIVASKANDAVARMAN

siddham. Kāṃcipurā aggitthomavājapeyassamedhayāji
dhammamahārājādhirājo Bhāraddāyo Pallavāṇa Sivakhaṃ-
davamo.



amhaṃ visaye savattha rājakumāra-senāpati-ratṭhika-
māḍavika-desādhikatādīke gāmāgāmabhojake vallave
govallave amacce āraṇadhikate gumike tūthike neyike
anne^{*} pi ca amha-pesaṇappayutte saṃcaramṭaka-bhaḍama-
nusāṇa

pārihāraṃ vitarāma cattha dāṇi Apitṭhivatthavāṇa Cilla-
reka-Koḍuṇṭika-bhojaka-bamhaṇāṇaṃ appaṇa kula-gottassa
dhamāyu-bala-yaso-vadhanike vijayavejayīke ca kātūnaṃ
appatihata-sāsaṇassa anekahiranya-koḍi-gohalasatasahassa-
ppadāyino mahārāja-Bappasāmīhi vādhaka Cillarekako-
dumke puvvadattaṃ.

... ..

evaṃ nātūṇaṃ atha koci vallabha-madena pilā bādhā
kareyya kāravejjā vā tasa khu amhe nigahavāraṇa karey-
yāma ti.

bhūyo ca. varisa-satasahassātireka-saṃakāle amhaṃ
Pallava-kula-mahaṃte bhavissa-bhaḍe anne ca no vasudhā-
dhupe bhaye abbatthemī yo saka-kāle upari-likhita majātāye
aṇuvaṭṭhāpeti tasa vo sammo ti. yo casī vigghe vaṭṭeja
sa ca khu pañca-mahāpātaka-saṃjutto narādhamo hoja ti.

datā paṭṭikā vāsa-satasahassāya sava 8 vāsa 6 diva 5.
sayamāṇataṃ.

Kolivāla-bhojakassa rahasādhikata-Bhaṭṭisammassa saha-
ttha-likhitena paṭṭikā kada tti.

* svasti go-brāhmaṇa-lekhaka-vācaka-śroṭṛbhya iti.

Hirahaḍagalli Copper-plate Inscription

ENDORSEMENT OF AN ORAL COMMAND

.....Ly'ipeya vipnav'eti yatha atra khakhorni stri 3 nikha-
litamti taha sudha edaza stri maritamti avaśiṭhi striya va
mutamti. eda prace tu Apg'eyade anadī gid'esi Ly'ipeyaza



stri patena stavidavya hoati. yahi eda kilamudra atra eṣati
praṭha atra anada prochiḍavo. yatha iśa rayadvarammi tuo
Cojhbo Asiyade anati giḍ'esi tena vidhanena Ly'ipeyaza stri
patena stavidavo.

Document From Chinese Turkestan

KĪRTISARMAN

priyadarsana Cojhbo Krayana ṣoṭhamgha Ly'ipeyaza ca
ogu Kirtisarma arogya pariprochati punapuno baho
aprameyo evaṃ ca zaca.

prathamadaro imade Mag'ena Pag'oṣa ca hastammi lekha
praḥuḍ'a prabidemi. tade nādartha bhavidavo. avi Peta-
av'anammi paly'i paru-varṣi-śesa yaṃ ca ima-varṣi paly'i
taha zarvasp'ora tomnihi zadha iśa vizajidavo. yati tade
purima pascima vizajiṣyatu paṃthammi paraza bhaviṣyati.
tuo ṣoṭhamgha Ly'ipeya tanu-goṭhade vyōṣiśasi nadhana
bhag'ena.

yaṃ ca bhuma navaka amnena ghrida atibaho krinidavo
iśa prahadavo. veg'a kilmi striyana paly'i bhuma navaka
amna sp'ora vizajitavo.

avi paly'i uṭa teneva zadha iśa vizajitavo. ma ime i
tomgana paride uṭa vithiṣyatu. taza uṭa praceya raya-sach'i
lihidaḡ'a kridaḡ'a livistarammi anati-lekha atra gada.

tahi Cojhbo Krayanaza lihami. eta karyami tuo cita
kartavya. eṣa Ly'ipeya na cita kareti. yo puna tahi karyani
hach'amti śach'yami aho karaṃnaya. yo atra śubhāśubhaza
pravṛti hach'ati emeva leharag'aza hastammi lekha iśa
prahatavo. yo iśa vartamāna Ly'imṣuaza paride nādartha
bhavidavo.

Document From Chinese Turkestan



A ROYAL INSTRUCTION

mahanuava maharaya [libati] Cojhbo Somjakaza mamtri dēti.

evam ca janamdo bhavidavya yo likhami zaca. yahi anate didemi rajakicaza kridena taha raja-karyammi ratra-divasa osuka avajidavya. avi sp'asa jivita paricag'ena anada rach'idavya. yahi khema Khotamnade vartamana hach'ati imthuami mabi maharayaza pada-mulamui vimñadi-lekha prahadavya.

avi adehi Tonga Vuktoaza hastammi vimñadilekha prahidesi. tade ahu maharaya zarva-ñadarthemi.

avi paru-varṣa uvadae Supiyana paride suṭha atra tumahu upasamgidavya huati ityārtha tusya rajiye jamna nagarammi asidetha. ahuno Supiye [za]rvi gatamti yatra purva asidae huamti tatra asitamti. tumahu rajammi niroga huda.

avi Khotamnade yog'a-ch'ema ahuno Laung'aimeci jamna libidavya sudha nagara rach'idavya avasithe raji-jamna oḍ'idavya na bhuya nagarammi vibed'idavya.

avi ca paru-varṣammi atra rayaka śuka masu samgalidag'a huati. ahuno śrūyati eda masu-masuvī soṭhamg'a dramga-dhare zarva parich'inavitamti. yahi eha anati-lekha atra esati praṭha cavala paru-varṣi śuka masu ima-varṣi masu sarva-sp'ara samgalidavya eka deśammi nisimcidavya.

avi yatha atra Yatma-Parkutena Kuv'ana Tsamgina Koyimadhina zarvatra nagara-dramgeṣu amna samgalida nibida sa amna asti hutu. emeva ahuno Kuv'ana Tsamgina Ko[yimadhina]... amna samgalidavo nagarammi...[as]-ti hutu.

avi yam kala śigbra-karyena leharag'ana iśa raya-dvarammi gachiśati yasa asti stora hach'ati tade mikhalidavo rajade sama sama parikre dadavya yena raja-karyani na imci



śiśila bhaviṣyamti. avi ghaza abhiṭhe nagarammi sam-
galidag'a hutu. camdri-kamamta rotam curoma ratra-divaza
cavala iśa raya-dvarammi vizajidavo.

avi śrūyati raji jamna atra purana[g'a rne]na paro-
sp'arasya suṭha viheḍ'emdi. ede samrdbae jamna varidae
hotu ma imci darannag'ena jamnasya uped'emti. yam kalo
Khotamnade yog'a-ch'ema bhaviṣyadi rajya stbiṣyadi tam
kala śodheṣyamdi.

avi ca śrūyati yatha atra Cojhbo Somjakena ath'ov'ae
ajhate jamna suṭha abomata karemdī taha na lamcag'a
karemdī ekisya etaza raja picavidemi. na zarva-jamnasya
raja-karyani kartavo. idovadae na bhuya abomata kartavya.
yo mamnuśa Cojhbo Somjakena abomata kariṣati se mamnuśa
iśa raja-dhvarammi vizajidavo. iśemi nigraha labhiṣyati.

maze 10 1 divaze 4 3.

Cojhbo Somjakaza dadavya.

Document from Chinese Turkestan

JITUGHA V'ASMANA

samvatsare 4 4 1 mahanuava maharaya Jitugha V'aśmana
devaputraza maze 3 divaze 4 1 iśa ch'unammi Larsu ahati
bhudartha. Caḍ'otammi śramamna Anamdazena Cug'opaza
paride amna av'amice giḍ'aka huati milima 20 10 amña
masu av'amicae giḍ'aka khi 10 4 1. amña puna etaza
śramamna Anamdazenaza daza Budhaghōṣa nama se mahi
Cug'opaza goṭbade corita paṭa 10 2. amña urna-vartaḍe 3
rasamna 2 namati 3 paśu. 4 areza 1 taha zarva-pimḍa-
ganamnena muli hodi 1 Sa pramana. eta prace Cug'opa
śavatha śavita. taha sarva śramamna-Anamdazenaza
vyoṣidavya huta. Cug'opa Larsuaza ca gimnidavya huta.
amña se śramamna dvara[mmi] avimdhama dharamnag'a
huta go 1.

ahuno puna śramamṇa Anamḍazena Larsuena samñāti
kṛita parakramita taha Larsuena puṁñārthi śramamṇa
Anamḍazenena sadha bahiyade parosp'arena zadha
sarajitampti. se śramamṇa ima cora manuśa Budhaghoṣena
yo Anamḍazenaza amṇa avamciae giḍ'aka yo paṭa 10 2
yo coridag'a daśutara śata muliyammi Larsuaza muṣaya
dita. avi ca Cojhbbo Larsu ima daśutara śata muli śramamṇa
Anamḍazenaza dhura oḍ'ita.

ajach'una uv'adae na Larsuaza ima daśutara śata muli
dazatag'a prace śramamṇa Anamḍazena vāmpti nasti
danagrahana. nevi śramamṇa Anamḍazenaza ima cora
manuśa prace Larsuaza vāmpti nasti danagrahana. sarva
śudha uvagata nisci huta. yadi pascima kalammi śramamṇa
Anamḍazena athava etaza putra prapotra ñati prañāti puna
eta amnyatha icheyampti karamnae mamtra-vivata
uṭhav'eyamti taha te rayadvarammi muha cotamṇa
apramamṇa daṇḍa praptam ca bhav'eyamti deyeyamti
daṇḍa [ra]lyakammi paṭa 20 10. sarva eta daṇḍa daditva
avaśe ca eva eta bhaveyati yatha upari libhitag'a.

tatra sach'i huamti ogu Kirtiśarma Ldaza takra camkura
anug'aya zaca.

Document from Chinese Turkestan

30

BAHUDHIVA

samvatsare 10 maze 3 dhivajha 10 4 4 ij'a ch'unami
Khotana maharaya rayatiraya hinajhadeva Vij'idasiṃhasya
ta kali.

asti manuśa nag'arag'a Khvarnarse nama tatha madredi
asti mayi uṭaḥ tanuvag'aḥ. so uṭaḥ aph'iñanu baradi dhabi
aghi tadrij'u VAS'O. ta idani so uṭo vikrināmi mulyena
maṣe sahasra aṣṭi 4 4 1000 sulig'a Vag'iti Vadbag'asya



sag'aj'i. tasya uṭasya kide Vag'iti Vadhag'e niravaśizo
mulyo maṣe dhitu Khvarnarsasya grahidu śudhi uvag'adu.

aji uvadayi so uṭaḥ Vag'iti Vadhag'asya tanuvag aḥ
saṁvritah yatha g'ama g'aranīyah sarva kica karanīyah.
yo pacema kali tasya uṭasya kide cudiyati vidiyati vivadu
uṭhaviyadi tena tatha dhaḍu dbinadi yatha rājadharmu
syadi.

maya dhalavag'u Bahudhive likhidu Khvarnarsasya
ajiṣanayi puradu...

Document from Chinese Turkestan

APRAMĀDA-RATI AND BHIKṢU-DHARMA

- 1 apramada praśaj'ati pramadu garahitu zada.
- 2 hiṇa dhama na zeva'a pramadeṇa na zavazi
michadiṭṭhi na roya'a na zi'a loka-vaḍhaṇo.
- 3 yo du puvī pramajati pacha su na pramajadi
so ida loku ohazedi abha muto va suri'u.
- 4 arahadha nikhamadha yujatha budha-śāśaṇe
dbuṇatha mūcuno zeṇa naḍakara ba kuṇaru.
- 5 apramada svadimada suśila bhodu bhikṣavi
suzamahida-zagapa zacita aṇurakṣadha.
- 6 yo imasa dhama viṇa'i apramatu vihaṣidi
praha'i jadi-zatśara dukhusada kariṣadi.
- 7 ta yu vadami bhudraṇu yavadetha zamakada
apramada rada bhodhā zadhami supavedidi.
- 8 pramada parivajeti apramada rada zada
bhavetha kuśala dhama yoka-kṣemaza prata'a.
- 9 zalavhu nadimaṇe'a naṇeṣa sviha'o si'a
aṇeṣa sviha'o bhikhu zamadhi nadhikachadi.

- 10 apa-labho du yo bhikhu zalavhu nadimaññadi
ta gu deva praśaj'adi śudha-yiva atadrida.
- 11 kamaramu kama-radu kamu aṇuvicida'o
kamu aṇusvaro bhikhu zadharma parihayadi.
- 12 dhamaramu dhama-radu dhamu aṇuvicida'o
dhamu aṇusvaro bhikhu zadharma na parihayadi.
- 13-14 na śīla-vada-matreṇa baho-ṣukeṇa va maṇo
adha zamadhi-labheṇa vivita-śayaṇeṇa va
phuṣamu nekhama-sukhu aprudhajāṇa-zevida
bhikhu viśpaśam a[padi] aprate asava-kṣaye.
- 15 na bhikhu tavada bhodi yavada bhikṣadi para
viśpa dharma zamada'i bhikhu bhodi na tavada.
- 16 yo du baheti pavaṇa vadava brahma-yyava
zag'a'i caradi loku so du bhikhu du vucadi.
- 17 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śāśaṇe
duṇadi pavaka dharma druma-patra ba maduru.
- 18 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śāśaṇe
paḍivij'u pada śada zag'aravośamu suha.

The Khotan Dhammapada

✓32

SUBHĀṢITA

- 1 appamatto pamattesu suttesu bahujāgaro
abalassam va siḡhasso hitvā yāti sumedhaso.
- 2 ✓ dunniggahassa lahuno yatthakāmanipātino
cittassa damatho sādhu cittam dantam sukhāvaham.
- 3 ✓ na paresam vilomāni na paresam katākataṃ
attano'va avekkheyya katāni akatāni ca.
- 4 ✓ yathāpi puppharāsimbā kayirā mālāgūṇe bahū
evam jātena maccena kattabbam kusalam bahum.

BPV 1090



- 5 puttā m'atbhi dhanam m'atthi iti bālo vihaññati
attā hi attano natthi kuto putto kuto dhanam.
- 6 selo yathā ekaghano vātena na samīrati
evam nindāpasamsāsu na samiñjanti paṇḍitā.
- 7 yo sahaṣsam sahaṣsena saṅgāme mānuse jine
ekam ca jeyyamattānam sa ve saṅgāmaj'uttamo.
- 8 sabbe tasanti daṇḍassa sabbe bhāyanti maccuno
attānam upamam katvā na haneyya na ghātaye.
- 9 sabbe tasanti daṇḍassa sabbesam jīvitam piyam
attānam upamam katvā na haneyya na ghātaye.
- 10 passa cittakatam bimbam arukāyam samussitam
āturam bahusaṅkappam yassa natthi dhuvam t̥hiti.
- 11 appassutā'yam puriso balivaddo va jivati
• maṃsāni tassa vadḍhanti paññā tassa na vadḍhati.
- 12 acaritvā brahmacariyam aladdhā yobbane dhanam
jiṇṇakoṇcā 'va jhāyanti khīṇamacche 'va pallale.
- 13 attā hi attano nātho ko hi nātho paro siyā
attanā 'va sudantena nātham labhati dullabham.
- 14 uttiṭṭhe nappamajjeyya dhammam sucaritam care
dhammacārī sukham seti asemiṃ loke paramhi ca.
- 15 na kahāpaṇa-vassena titti kāmesu vijjati
appassādā dukkhā kāmā iti viññāya paṇḍito.
- 16 jayam veram pasavati dukkham seti parājito
upasanto sukham seti hitvā jayaparājayam.
- 17 ārogaṇaparamā lābhā santuṭṭhīparamam dhanam
vissāsaparamā ñāti nibbāṇam paramam sukham.
- 18 mā piyehi samāgañchi appiyehi kudācanam
piyānam adassanam dukkham appiyānañca dassanam.
- 19 akkodhena jine kodham asādhum sādhunā jine
jine kadariyam dānena saccena alikavādinam.

225685

- 20 na tena paṇḍito hoti yāvatā bahu bhāsati
khemī averī abhayo paṇḍito'ti pavuccati.
- 21 dūre santo pakāsentī himavanto va pabbato
asant'ettha na dissanti ratti-khittā yathā sarā.
- 22 sukhā mattheyyatā loke attho petteyyatā sukhā
sukhā sāmāññatā loke attho brahmanāññatā sukhā.
- 23-24 cakkhunā saṃvaro sādhu sādhu sotena saṃvaro
ghāṇena saṃvaro sādhu sādhu jivhāya saṃvaro
kāyena saṃvaro sādhu sādhu vācāya saṃvaro
manasā saṃvaro sādhu sādhu sabbattha saṃvaro.
- 25 yassa kāyena vācāya manasā natthi dukkatam
saṃvutam tīhi thānehi tam aham brūmi brāhmaṇam.
- 26 na jaṭāhi na gottehi na jaccā hoti brāhmaṇo
yamhi saccam ca dhammo ca so suci so ca brāhmaṇo.
- 27 dhammam care sucaritam
na tam duccharitam care
dhammacārī sukham seti
asmim loke paramhi ca.
- 28 yathā bubbulakam passe
yathā passe marīcikam
evam lokam avekkhantam
maccurāja na passati.
- 29 ettha passath' imam lokam
cittam rājaratbūpamam
yattha bālā visīdanti
natthi saṅgo vijānataṃ.
- 30 yassa pāpam katam kammam
kusalena pithiyati
so imam lokam pabhāseti
abbhā mutto 'va candimā.



- 31 andhabbhūto ayam loko
tanuk' ettha vipassati
sakunto jālamutto 'va
appo saggāya gacchati.
- 32 ekam dhammam atitassa
musāvādissa jantuno
vitinṇaparalokassa
natthi pāpam akāriyam.
- 33 na ve kadariyā devalokam vajanti
bālā have nappasamsanti dānam
dhīro ca dānam anumodamāno
ten' eva so hoti sukhī parattha.
- 34 pathavyā ekarajjena saggassa gamanena vā
sabbalokādhipaccena sotāpattiphalam varam.

The Fali Dhammapada

✓ 33

DHANIYA-SUTTA

✓ (Dhaniyo gopo :)

pakkodano duddhakhīro 'ham asmi
anutīre Mahiyā samānavāso
channā kuṭi āhito gini
atha ce patthayasī pavassa deva.

2 (Bhagavā :)

akkodhano vigatakhīlo 'ham asmi
anutīre mahiy' ekarattivāso
vivaṭā kuṭi nibbuto gini
atha ce patthayasī pavassa deva.

3 (Dhaniyo gopo :)

andhakamakasā na vijjare
kacche rūḷhatipe caranti gāvo.



vuṭṭhim pi saheyyum āgatam
atha ce patthayasī pavassa deva.

4 (Bhagavā :)

baddhā hi bhisī susamkhatā
tiṇṇo pāragato vineyya ogham
attho bhisiyā no vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

5 (Dhaniyo gopo :)

gopī mama assavā alolā
dīgharattam samvāsiyā manāpā
tassā na suṇāmi kiñci pāpam
atha ce patthayasī pavassa deva.

6 (Bhagavā :)

cittam mama assavam vimuttam
dīgharattam paribhāvitam sudantam
pāpam pana me no vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

7 (Dhaniyo gopo :)

attavetanabhato'ham asmi
puttā ca me samāniyā arogā
tesam na suṇāmi kiñci pāpam
atha ce patthayasī pavassa deva.

8 (Bhagavā :)

nāham bhatako asmi kassaci
nibbiṭṭena carāmi sabbaloke a/
attho bhatiyā na vijjati
atha ce patthayasī pavassa deva.

9 (Dhaniyo gopo :)

atthi vasā atthi dhenupā
godharaṇiyo paveniyo pi atthi
usabho pi gavampatī ca atthi
atha ce patthayasī pavassa deva.



10 (Bhagavā :)

natthi vasā natthi dhenupā
godharaṇiyo paveniyo pi natthi
usabho pi gavampatīdha natthi
atha ce patthayasī pavassa deva.

11 (Dhaniyo gopo :)

khilā nikhātā asampavedhī
dāmā muñjamayā navā susaṇṭhanā
nahi sakkhinti dhenupāpi chettum
atha ce patthyasī pavassa deva.

12 (Bhagavā :)

usabho-r-iva chetvā bandhanāni
nāgo pūtilataṃ va dālayitvā
nāhaṃ puna upessaṃ gabbhaseyyaṃ
atha ce patthayasī pavassa deva.

13 ninnaṇ ca thalaṇ ca pūrayanto
mahamegho pāvassi tāvadeva
sutvā devassa vassato
imamatthaṃ dhaniyo abhāsatha.

14 lābhā vata no anappakā
ye mayā bhagavantaṃ addasāma
saraṇaṃ taṃ upema cakkhuma
satthā no hohi tuvaṃ mahāmuni.

15 gopī ca ahaṇ ca assavā
brahmacariyaṃ sugate carāma
jātimaraṇassa pāragā
dukkhassa' antakarā bhavāma.

16 (Māro pāpimā :)

nandati puttehi puttimā
gomiko gohi tath' eva nandati
upadhī hi narassa nandanā
nahi so nandati yo nirūpadhi.

17 (Bhagavā :)

socati puttehi puttimā
gomiko gohi tath' eva socati
upadhī hi narassa socanā
na hi so socati yo nurūpadhi.

Suttanipāta

34

SABBAKA

- 1 yadā balākā sucipaṇḍaracchadā
kāḷassa meghassa bhayena tajjitā
palehiti ālayam ālayesinī
tadā nadī Ajakaraṇī rameti maṃ
- 2 yadā balākā suvisuddhapāṇḍarā
kāḷassa meghassa bhayena tajjitā
pariyasati lenam alenadassinī
tadā nadī Ajakaraṇī rameti maṃ.
- 3 kan-nu tattha na ramenti jambuyo ubhato taṭṭim
sobhenti āpagākūlam mama leṇassa pacchato.
- 4 tāmataṃmaḍasaṃghasuppahīnā
bhekā mandavatī paṇādayanti
nājja girinadīhi vip̐pavāsasamāyo
khemā Ajakaraṇī siyā surammā.

Theragāthā

35

SOṆA POTIRIYAPUTTA

- 1 na tāva sopitum hoti rāttī nakkhattamālinī
paṭijaggitum ev'esā ratti hoti vijānatā.
- 2 batthikkhandhāvapatitam kuṇjaro ce anukkame
saṃgāme me matam seyyo yaṇ ce jīve parājito.

Theragāthā

✓ 36

ANOPAMĀ

- 1 ucce kule aham jātā bahuvitte mahaddhane
vaṇṇarūpena sampannā dhītā Majjhasea attajā.
- 2 patthitā rājaputtehi setṭhiputtehi giijhitā
pitu me pesayi dūtam dettha mayham Anopamam.
- 3 yattakam tulitā esā tuyham dhītā Anopamā
tato aṭṭhaguṇam dassam hirañṇam ratanāni ca.
- 4 sāham disvāna sambuddham ~~loka~~jetṭham anuttaram
tassa pādāni vanditvā ekamantam upāvisim.
- 5 so me dhammam adesesi anukampāya Gotamo
nisinnā āsane taṇṇim phasayim tatiyam phalam.
- 6 tato kesāni chetvāna pabbajim anagāriyam
sājja me sattamī ratti yato taṇhā visositā

Therīgāthā

37

SUBHĀ JĪVAKAMBAVANIKĀ

- 1 Jivakambavanam rammam
gacchantim bhikkhunim Subham
dhuttado samnivāresi
tam enam abravī Subhā
- 2 “kim te aparādhitam mayā
yam mam ovariyāna tiṭṭhasi
na hi pabbajitāya āvuso
puriso samphusanāya kappati.
- 3 “garuke mama satthu sāsane
yā sikkhā sugatena desitā
parisuddhapadam anaṅgaṇam
kim mam ovariyāna tiṭṭhasi.

- 4 "āvilacitto anāvilam
sarajo vītarajam anaṅgaṇam
sabbattha vimuttamānasam
kiṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi."
- 5 "daharā ca apāpikā c'asi
kiṃ te pabbajjā karissati
nikkhiva kāsāyacīvaram
ehi ramāmase pupphite vane.
- 6 "madhurañ-ca pavanti sabbaso
kusumarajena samuddhatā dumā
paṭhamavasanto sukho utu
ehi ramāmase pupphite vane.
- 7 "kusumitasikharā ca pādapā
abhigajjanti va māluteritā
kā tuyham rati bhavissati
yadi ekā vanam ogāhissasi.
- 8 "vālamigasaṅghasevitam
kuñjaramattakareṇulolitam
asahāyikā gantum icchasi
rahitam bhīsanakam mahāvanam.
- 9 "tapanīyakatā va dhītikā
vicarasi cittarathe va accharā
kāśikasukhumehi vaggubhi
sobhasi vasanehi 'nūpame.
- 10 "aham tava vasānugo siyam
yadi viharemasi kānanāntare
na hi m' atthi tayā piyataro
pāṇo kinnarimandalocane.
- 11 "yadi me vacanam karissasi
sukhitā ehi agāram āvasa
pāsādanivātavāsini
parikamman-te karontu nāriyo.



- 12 “kāsikasukhumāni dhāraya
abhiropehi ca mālavaṇṇakam
kañcanamaṇimuttakam bahuṇ
vividham ābharanam karomi te.
- 13 “sudhotarajapacchadam subham
gonakatūlikasanthalam navam
abhirūha sayanam mahāraham
candanamaṇḍitam sāragandhikam.
- 14 “uppalam ca udakato ubbhatam
yathā yaṃ amanussasevitam
evam tuvaṃ brahmacāriṇī
sakesu aṅgesu jaram gainissasi.
- 15 “kin-te idha sārasammataṃ
kuṇapapūrumhi susānavaddhane
bhedanadhamme kalevare
yaṃ disvā vīmano udikkhasi.
- 16 “akkhīni ca turiyā-r-iva
kinnariyā-r-iva pabbatantare
tava me nayanāni dakkhiya
bhiyyo kāmarati pavaḍḍhati.
- 17 “uppalasikharopamānite
vimale hāṭakasannibhe mukhe
tava me nayanāni dakkhiya
bhiyyo kāmaguṇo pavaḍḍhati.
- 18 “api dūragatā sarembase
āyatapamhe visuddhadassane
na hi m’ atthi tayā piyatarā
nayanā kinnarimaṇḍalocane.”
- 19 “apathena payātum icchasi
candam kīlanakam gavesasi
merum laṅghetum icchasi
yo tvam Buddhasutam maggayasi.





- 20 "natthi hi loke sadevake
rāgo yattha pi dāni me siyā
na pi naṃ jānāmi kīriso
aṭṭhamaggena hato samūlako.
- 21 "iṅghāḷakhuyā va ujjhito
visapatto-r-iva aggato kato
na pi naṃ passāmi kīriso
aṭṭhamaggena hato samūlako.
- 22 "yassā siyā apaccavekkhitam
satthā vā anusā-sito siyā
tvam tādīsikam palobhaya
jānantim so imam vihaññasi.
- 23 "mayham hi akkuṭṭhavandite
sukhadukkhe ca sati upaṭṭhitā
saṅkhatam asubban-ti jāniya
sabbatth'eva mano na lippati.
- 24 "sāham sugatassa sevikā
maggatṭhaṅgikayānāyāyini
uddhaṭasallā anāsavā
suññāgāragatā ramām' abham.
- 25 "diṭṭhā hi mayā sucittitā
sombhā dārukacillakā navā
tantibi ca khīlakehi ca
vinibaddhā vividham panaccitā.
- 26 "tamb' uddhaṭe tantikhīlake
visaṭṭhavikale paripakkate
avinde khaṇḍaso kate
kimbi tattha manam nivesaye.
27. "tathūpamam dehakāni naṃ
tehi dhammehi vinā na vattanti
dhammehi vinā na vattanti
kimbi tattha manam nivesaye.



- 28 “yathā haritāleṇa makkhitam
addasa cittikam bhittiyā katam
tamhi te viparītadassanam
paññā mānusikā niratthikā.
- 29 “māyam viya aggato katam
supinante va suvaṇṇapādapaṇ
upadhāvasi andha rittakam
janamajjhe-r-iva rupparūpakam.
- 30 “vaṭṭani-r-iva koṭar’ ohitā
majjhebulakā saassukā
pīlikolīkā c’ ettha jāyati
vividhā cakkhuvidhā ’va piṇḍitā.
- 31 “uppāṭiya cārudassanā
na ca pajjittha asaṅgamānasā
handā te cakkhum harassu tam
tassa narassa adāsi tāvade.”
- 32 “tassa ca viramāsi tāvade
rāgo tattha khaṇāpayī ca naṃ
sotthi siyā brahmacāriṇi
na puno edisakam bhavissati.
- 33 “āhaniya edisaṃ janam
aggim pajjalitam va liṅgiya
gaṇhissaṃ āsivisaṃ viya
api nu sotthi siyā khamehi no.”
- 34 muttā ca tato sā bhikkhunī
agami buddhavarassa santikam
passiya varapuññalakkaṇaṃ
cakkhu āsi yathāpurāṇakam.



LĀNKĀ-VIJAYA

- 1 sabbalokahitaṃ katvā patvā santiṃ khaṇaṃ paraṃ
parinibbāna-mañcamhi nipanno lokanāyako.
- 2 devatāsannipātamhi mahantamhi mahāmuni
Sakkaṃ tatra samīpaṭṭhaṃ avoca vadataṃ varaṃ.
- 3 Vijayo Lālavisaṃ Sīhabāhu-narimdaṃ
eko Lāṅkaṃ anuppatto sattāmaccaṣaṭṭhānugo.
- 4 paṭiṭṭhissati devinda Lāṅkāyaṃ nama sāsanaṃ
tasmā saparivāraṃ taṃ rakkha Lāṅkañ ca sādhuṃ.
- 5 Tathāgatassa devinda vaco sutvā visārado
devass' Uppalavaṇṇassa Lāṅkāraṅkhaṃ samappayi.
- 6 Sakkena vuttamatto so Lāṅkaṃ āgamaṃ sajjukaṃ
paribbājakavesena rukkhamaṇi upāvisi.
- 7 Vijayappaṃ mukhā sabbe taṃ upecca apucchisum
ayaṃ bho ko nu dīpo ti Lāṅkā dīpo ti abruvi.
- 8-9 na santi manujā ettha na ca hessati vo bhayaṃ
iti vatvā kuṇḍikāyaṃ te jalena nisiñciya
suttāñ ca tesāṃ hatthesu laggetvā nabhasāgamā.
dassesī soṇirūpena paricārīka-yakkhinī.
- 10 eko taṃ vāriyāto pi rājaputtēna anvagā
gāmaṃhi vijjamaṇaṃhi bhavanti sunakhā itī.
- 11 tassā ca sāmīnī tattha Kuveṇī nāma yakkhinī
nisīdi rukkhamaṇi kaṇṭhāntī tāpasī viya.
- 12-13 disvāna so pokkharāṇiṃ nisinnaṃ tañ ca tāpaṇi
tattha nahātvā pivitvā c' ādāya ca muḍḍalāya
vāriñ ca pokkhare heva sā vutṭhāsī taṃ abruvi
bhakkho si mama tiṭṭhā 'ti ālābaddho va so nara.



- 14 parittasuttatejena bhakkhetum sā na sakkuṇi
yāciyanto pi taṃ suttaṃ nādā yakkhiniyā naro.
- 15 taṃ gahetvā suruṅgāyaṃ rudantaṃ yakkhiniṃ khipi
evaṃ ekekaso tattha khipi sattasatāni pi.
- 16-18 anāyantesu sabbesu Vijayo bhayaśaṅkito
naddhapañcāyudho gantvā disvā pokkharaniṃ subhaṃ
apassi-m- uttiṇṇapadaṃ hasantiñ c' eva tāpasim
imāya khalu bhaccā me gahītā nū ti cintiya
kiṃ na passasi bhacce me bhoti tvaṃ iti āha tāṃ
kiṃ rājaputta bhaccehi piva nahāyā 'ty-āha sā.
- 19 yakkhini tāva jānāti mama jātin-ti nicchito
siḡhaṃ sanāmaṃ sāvetvā dhanuṃ sandhāy' upāgato.
- 20-21 yakkhiṃ ādāya gīvāya nārāca-valayena so
vāmahatthena kesesu gahetvā dakkhiṇena tu
ukkipitvā asin āha bhacce me dehi dāsi taṃ
māremīti bhāyaṭṭhā sā jīvitaṃ yāci yakkhiniṃ.
- 22 jīvitaṃ dehi me sāmi rajjaṃ dassāmi te ahaṃ
karissāmi' itthikiccaṇ ca aññaṃ kiñca yathicchitaṃ.
- 23 adūbhatthāya sapathaṃ so taṃ yakkhiṃ akārayi
ānehi bhacce siḡhan-ti vuttamattā va sā nayi.
- 24 ime chātā ti vuttā sā taṇḍulādi viniddisi
bhakkhitānaṃ vāṇijānaṃ nāvattthaṃ vividhaṃ bahuṃ.
- 25 bhaccā te sādhayitvāna bhattāni vyañjanāni ca
rājaputtaṃ bhojayitvā sabbe cāpi abhuñjisuṃ.
- 26-27 dāpitaṃ Vijayen' aggamaṃ yakkhiṃ bhuñjiya piṇitā
soḷasavassikaṃ rūpaṃ ināpayitvā manoharaṃ
rājaputtaṃ upāgañchi sabbābharaṇabhūsitā
māpesi rukkhamūlasmiṃ sayanaṇ ca mahārahaṃ.
- 28 sāniyā suparikkhitaṃ vitānasamalamkataṃ
taṃ disvā rājatanayo pekkhaṃ atthaṃ anāgataṃ.



- 29 katvāna tāya samvāsam nipajji sayane sukham
sāṇim parikkhipitvāna sabbe bhaccā nipajjisum.
- 30 rattim turiyasaddaṇ ca sutvā gītaravaṇ ca so
apucchi sahasemaṇam kiṃsaddo iti yakkhīnim.
- 31 rajjaṇ ca sāmīno deyyam sabbe yakkhā ca ghātiyā
manussāvāsakāraṇā yakkhā maṃ ghātessanti hi.
- 32 iti cintiya yakkhī sā abruvi rājanandanaṃ
Sirisavatthu nāmena sāmī yakkhapuraṃ idaṃ.
- 33 tattha jeṭṭhassa yakkhassa Laṅkānagaravāsini
kumārīkā idh' ānītā tassā mātā ca āgatā.
- 34 āvāhamaṅgale tattha idhāpi ussavo mahā
vattate tattha saddo' yaṃ mahā h' esa samāgamo.
- 35 ajj-eva yakkhe ghātehi na hi sakkā itoparam
so āhā dissamāne te ghātessāmi katham aham.
- 36 tattha saddaṃ karissāmi tena saddena ghataya
āvudham m' ānubhāvena tesam kāye patissati.
- 37 tassā sutvā tathā katvā sabbayakkhe aghātayi
sayam pi Vijayo laddhā yakkharāja-pasādhanam
- 38 pasādhanehi sesehi taṃ taṃ bhaccam pasādhayi
katipāham vasitv' ettha Tambapaṇṇim upāgami.
- 39 māpayiivā Tambapaṇṇinagaram Vijayo tahiṃ
vasi yakkhiniyā saddhim amaccaparivārīto.
- 40 nāvāya bhūmim otiṇṇā Vijayappamukhā tadā
kilantā paṇinā bhūmim ālambiya nisīdisum.
- 41 Tambabhūmirajophuṭṭhā tambapaṇṇī yato ahū
so deso c' eva dīpo ca Tambapaṇṇi tato ahu.
- 42 Sīhabāhu narindo so sīham ādiṇṇavā iti
Sīhalo tena sambandhā ete sabbe pi Sīhalā.



AJĀTASATRU'S COMING TO THE BUDDHA

evam me sutam. ekam samayam Bhagavā Rājagahē viharati Jīvakkassa komārabhaccassa ambavane mahatā bhikkhu-saṃghena saddhim addha-telasehi bhikkhu-satehi. tena kho pana samayena rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe pannarase komudiyā cātūmāsiniyā punṇāya punṇamāya rattiyā rājāmacca-parivuto upari-pāsāda-varagato nisinno hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe udānam udānesi : ramanīyā vata bho dosinā ratti pāsādikā vata bho dosinā ratti lakkhaññā vata bho dosinā ratti. kam nu kh'ajja samanāṃ vā brāhmaṇaṃ vā payirupāseyyāma yaṃ no payirupāsato cittam pasideyyāti.

evam vutte aññataro rājāmacco rājānam Māgadham Ajātasattum Vedehi-puttam etad avoca : ayam deva Pūrāṇo Kassapo saṃghī ceva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi titthakaro sādhu-sammato bahu-janassa rattaññū cirapabbajito addhagato vayo-anuppatto. tam devo Pūrāṇam Kassapam payirupāsatu app' eva nāma devassa Pūrāṇam Kassapam payirupāsato cittam pasideyyāti. evam vutte rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī ahosi.

aññataro pi kho rājāmacco rājānam Māgadham Ajātasattum Vedehi-puttam etad avoca : ayam deva Makkhali-Gosālo saṃghī c' eva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi titthakaro sādhu-sammato buhu janassa rattaññū pabbajito addhagato vayo-anupatto. tam deva Makkhali-Gosālam payirupāsatu app' eva nāma devassa Makkhali-Gosālam payirupāsato cittam pasideyyāti. evam vutte rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī ahosi.....

tena kho pana samayena Jīvako komārabhacco rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre tuṇhībhūto nisinno hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu



Vedehi-putto Jivakaṃ komārabhaccaṃ etad avoca: tvam pana samma Jivaka kiṃ tuṇhī ti.

ayaṃ deva Bhagavā araham sammā sambuddho ambhakaṃ ambavane viharatī mahatā bhikkhu-saṃghena saddhim adḍha-telasehi bhikkhu-satehi. taṃ kho pana Bhagavantam Gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kitti-saddo abbhuggato iti pi so Bhagavā araham sammāsambuddho vijjācaraṇa-sampanno sugato loka-vidū anuttaro purisa-dhammasārathī satthā deva-manussānaṃ buddho bhagavā ti. taṃ deva Bhagavantam payirupāsatu app'eva nāma devassa Bhagavantam payirupāsato cittaṃ paśideyyāti.

tena hi samma Jivaka hatthi-yānāni kappāpehīti.

evaṃ devatī kho Jivako komārabhacco rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭissutvā pañcamattāni hatthinikā-satāni kappāpetvā rañño ca ārohaṇīyaṃ nāgaṃ rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭivedesi: kappitāni kho te deva hatthi-yānāni yassa dāni kālaṃ maññasī ti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto pañcasu hatthinikā-satesu paccekā itthiyo āropetvā ārohaṇīyaṃ nāgaṃ abhiruhitvā ukkāsu dhāriyamānāsu Rājagahamhā niyyāsi mahatā rājānubhāvena yena Jivakassa komārabhaccassa ambavanam tena pāyāsi.

atha kho rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre ambavanassa ahu-eva bhayaṃ ahu chambitattam ahu lomahamsa. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto bhīto saṃviggo loma-hatṭha-jāto Jivakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca: kacci maṃ samma Jivaka na vañcesi. kacci maṃ samma Jivaka na palambhesi. katham hi nāna tāva mahato bhikkhu-saṃghassa adḍha-telasānaṃ bhikkhu-satānaṃ n' eva khipita-saddo bhavissati na ukkhāsita-saddo na nigghoso ti.

mā bhāyi mahārāja. na taṃ deva vañcemi. na taṃ deva palambhāmi. na taṃ deva paccatthikānaṃ demi.



abbhikkama mahārāja abhikkama mahārāja. ete maṇḍala-māle dīpā jhāyantīti.

atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehiputto yāvatikā nāgassa bhūmi nāgena gantvā nāgā paccorohitvā pattiko va yena maṇḍala-mālassa dvāraṃ ten'upasaṃkamī. upasaṃkamitvā Jīvakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca : kahaṃ pana samma Jīvaka Bhagavā ti.

eso mahārāja Bhagavā. eso mahārāja Bhagavā majjhimaṃ thambam nissāya puratthābhimukho nisinno purakkhato bhikkhu-saṃghassa ti.

Sāmaññaphala-sutta

40

THE BUDDHA'S LAST DINNER

atha kho Bhagavā Bhoganagare yathābhirantaṃ viharitvā āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi : āyāma' Ānanda yena Pāvā ten' upasaṃkamissāma ti. evaṃ bhante ti kho āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi. atha kho Bhagavā mahatā bhikkhusaṃghena saddhiṃ yena Pāvā tad-avasari. tatra sudaṃ Bhagavā Pāvāyaṃ viharati Cundassa kammāraputtassa ambavane. assosi kho Cundo kammāraputto : Bhagavā kira Pāvāyaṃ anuppatto Pāvāyaṃ viharati mayhaṃ ambavane ti. atho kho Cundo kammāraputto yena Bhagavā tena upasaṃkami upasaṃkamitvā Bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. ekamantaṃ nisinnaṃ kho Cundaṃ kammāraputtaṃ Bhagavā dhammiyā kathāya sandassesī samādāpesī samuttejesī sampahaṃsesī. atha kho Cundo kammāraputto Bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādāpito samuttejito sampahaṃsito Bhagavantam etad-avoca : adhivāsetu me bhante Bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṃghenā ti. adhivāsesī Bhagavā tunhībhāvena. atha Cundo kammāraputto Bhagavato



adhivāsanam viditvā utthāyāsanaṁ Bhagavantam abhivādetvā padakkhiṇam katvā pakkāmi. atha kho Cundo kammāraputto tassā rattiyā accayena sake nivesane paṇītam khādaniyam bhojaniyam paṭiyādāpetvā pahūtaṁ ca sūkaramaddavam Bhagavato kālam ārocāpesi : kālo bhante niṭṭhitam bhattan ti. atha kho Bhagavā pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattacivaram ādāya saddhim bhikkhusamghena yena Cundassa kammāraputtassa nivesanam ten' upasamkami upasamkamitvā paññatte āsane nisīdi. nisajja kho Bhagavā Cundam kammāraputtam āmantesi : yan te Cunda sūkaramaddavam paṭiyattam tena maṁ parivisa. yaṁ paṇ' aññaṁ khādaniyam bhojaniyam paṭiyattam tena bhikkhusamgham parivisā ti. evaṁ bhante ti kho Cundo kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yaṁ ahosi sūkaramaddavam paṭiyattam tena Bhagavantam parivisi yaṁ paṇ' aññaṁ khādaniyam bhojaniyam paṭiyattam tena bhikkhusamgham parivisi. atha kho Bhagavā Cundam kammāraputtam āmantesi : yan te Cunda sūkaramaddavam avasiṭṭham taṁ sobbhe nikhaṇāhi. nāhaṁ taṁ Cunda passāmi sadevake loke samārake sabrahmake sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya yassa taṁ paribhuttaṁ sammāpariṇāmaṁ gaccheyya aññaṁ Tathāgatassā ti. evaṁ bhante ti kho Cundo kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yaṁ ahosi sūkaramaddavam avasiṭṭham taṁ sobbhe nikhanitvā yena Bhagavā ten' upasamkami upasamkamitvā Bhagavantam abhivādetvā ekamantaṁ nisīdi. ekamantaṁ nisinnaṁ kho Cundam kammāraputtam Bhagavā dhammiyā kathāya sandassetvā samādāpetvā samuttejetvā sampahamsetvā utthāyāsanaṁ pakkāmi.

atha kho Bhagavato Cundassa kammāraputtassa bhattan bhattāvissa kharo ābādho uppajji lohitapakkhandikā pabāḥā vedanā vattanti mārāṇantikā. tā sudam' Bhagavā sato



✓ 22

sampajāno adhivāsesi avihaññamāno. aṭṭha kho Bhagavā
āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi: āyāma' Ānanda yena
Kusinārā ten' upasaṃkamissāma ti. evaṃ bhante ti kho
āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi.

Cundassa bhattaṃ bhuñjitvā kammārassā 'ti me suttaṃ
ābādhaṃ samphusi dhiro pabālhaṃ mārāṇantikaṃ.

bhuttassa ca sūkaramaddavena
vyādhi ppabālha udapādi Satthuno
viriccamāno Bhagavā avoca
gacchāma' ahaṃ Kusināraṃ nagaraṃ ti.

Mahāparinibbāna-sutta

✓ 41

NĀGASENA AND MILINDA

rājā āha: bhante Nāgasena kena kāraṇena manussā na
sabbe samakā: aññe appāyukā aññe dīghāyukā aññe bavhā-
lābhā aññe appābādha aññe dubbaṇṇā aññe vaṇṇavanto
aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe appabhogā aññe
mahābhogā aññe nīcakulinā aññe mahākulinā aññe duppa-
ññā aññe paññāvanto ti.

thero āha: kissa pana mahārāja rukkhā na sabbe
samakā: aññe ambilā aññe lavanā aññe tittakā aññe
kaṭukā aññe kasāvā aññe madhurā ti.

maññāmi bhante bijānaṃ nānākaraneṇa ti.

evaṃ eva kho mahārāja kammaṇaṃ nānākaraneṇa
manussā na sabbe samakā: aññe appāyukā aññe dīghāyukā
aññe bavhābādha aññe appābādha aññe dubbaṇṇā aññe
vaṇṇavanto aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe
appabhogā aññe mahābhogā aññe nīcakulinā aññe mahā-
kulinā aññe duppaññā aññe paññāvanto. bhāsitaṃ-p'
etaṃ mahārāja Bhagavatā: kammassakā mānava satta
kammadāyādā kammayoni kammabandhū kammaṇaṇisaṇā.
kammaṃ satte vibhajati yad idaṃ bhinappaṇitātāyā ti.



kallo si bhante Nāgasenā ti.

rājā āha : bhante Nāgasena tumhe bhanatha : kin ti imam dukkham nirujjheyya aññañ ca dukkham na uppajjeyyā ti.

etadatthā mahārāja ambhakaṃ pabbajjā ti.

kim paṭigacc' eva vāyamitena nanu sampatte kāle vāyamitabban ti.

thero āha : sampatte kāle mahārāja vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

opammaṃ karohi ti.

taṃ kim maññasi mahārāja : yadā tvaṃ pipāsito bhaveyyāsi tadā tvaṃ udapānaṃ khanāpeyyāsi taḷakaṃ khanāpeyyāsi : pāṇiyaṃ pivissāmi ti.

na hi bhante ti.

evam-eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavatīti.

bhiyyo opammaṃ karohi ti.

taṃ kim maññasi mahārāja : yadā tvaṃ bubhukkhito bhaveyyāsi tadā khettaṃ kasāpeyyāsi sāliṃ ropāpeyyāsi dhaññaṃ atiharāpeyyāsi : bhattaṃ bhuñjissāmi ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavatī ti.

bhiyyo opammaṃ karohi ti.

taṃ kim maññasi mahārāja : yadā te saṅgāmo paccupaṭṭhito bhaveyya tadā tvaṃ parikhaṃ khanāpeyyāsi pākāraṃ kārāpeyyāsi gopuraṃ kārāpeyyāsi attālakam kārāpeyyāsi dhaññaṃ atiharāpeyyāsi tadā tvaṃ hatthismiṃ sikkheyyāsi assasmiṃ sikkheyyāsi rathasmiṃ sikkheyyāsi dhanusmiṃ sikkheyyāsi tharuṣmiṃ sikkheyyāsi ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati. bhāsitaṃ-p-etam mahārāja Bhagavatā :

paṭigacc' eva taṃ kayirā yaṃ jaññā hitaṃ attano
 na sākaṭikacintāya mantā dhīro parakkame.
 yathā sākaṭiko nāma samaṃ hitvā mahāpathaṃ
 visamaṃ maggaṃ āruya akkhacchinno va jhāyati.
 evaṃ dhammā apakkamma adhammaṃ anuvattiya
 mano maccumukhaṃ patto akkhacchinno va socatī ti.
 kallo si bhante Nāgasenā ti.

Milindapañho

✓ 42

MAKHĀDEVA JĀTAKA

atite Videharatṭhe Mithilāyaṃ Makhādevo nāma rājā ahosi
 dhammiko dhammarājo. so caturāsīti vassasahassāni
 •kumārakīlaṃ tathā oparajjaṃ tathā mahārajjaṃ katvā
 dīghaṃ-addhānaṃ khepetvā ekadivasam kappakaṃ
 āmantesi : yadā me samma kappaka sirasmim phalitāni
 passeyyāsi aṭṭha me āroceyyāsīti. kappako pi dīghaṃ
 addhānaṃ khepetvā ekadivasam rañño añjanavannaṇaṃ
 kesānaṃ antare ekam eva phalitaṃ disvā deva ekaṃ-te
 phalitaṃ dissatīti ārocesi. tena hi me samma taṃ phalitaṃ
 uddharitvā paṇimhi ṭhapehīti ca vutto suvaṇṇa-saṇḍāsena
 uddharitvā rañño paṇimhi patitṭhāpesi. tadā rañño
 caturāsīti vassasahassāni āyuraṃ avasiṭṭhaṃ hoti. evaṃ sante
 pi phalitaṃ disvā va maccurājānaṃ āgantvā samipe ṭhitam
 viya attānaṃ ādittapaṇṇasālaṃ pavitṭhaṃ viya ca mañña-
 māno samvegam āpajjitvā bāla makhādeva yāva phalitass'
 uppādā va ime kilese jahitum nāsakkhī ti cintesi. tass'
 evaṃ phalitapātubhāvaṃ āvajjantassa āvajjantassa antoḍāho
 uppajji. sarirā sedā mūccimsu. sāṭakā pīletvā apanetabba-
 kārapattā ahesum. so ajj' eva mayā nikkhamitvā pabbjitum
 vaṭṭatī ti kappakassa sata-sahassuttānaṃ gāma-varam datvā
 jetṭhaputtaṃ pakkosāpetvā : ✓tāta mama sise phalitaṃ
 pātubhūtaṃ. mahaliako mhi jāto. bhuttā kho pana me



mānusakā kāmā. idāni dibbakāme pariyessāmi.
 nekkhammakālo mayham. tvam imam rajjam patipajja.
 aham pana pabbajitvā Makhādevambavanuyyāne vasanto
 samaṇadhammam karissāmi ti āha. tam evam
 pabbajitukāmam amaccā upasamkamitvā deva kim
 tumhākam pabbajjākāraṇan-ti pucchimsu. rājā phalitam
 hatthena gahetvā amaccānam gātham-āha :

uttamaṅgaruhā mayham ime jātā vayoharā
 pātubhūtā devadūtā pabbajjāsamayo mamā ti.

so evam vatvā tam divasam-eva rajjam pahāya isipabbaj-
 jam pabbajjitvā tasmiṇ ñeva Makhādevambavane viharanto
 caturāsiti vassasahassāni cāttāro brahmavihāre bhāvetvā
 aparihīnajjhāne t̥hito kālam katvā Brahmaloce nibbattitvā
 puna tato cuto Mithilāyaṃ yeva Nimi nāma rājā hutvā
 osakkamānam attano vamsam gahetvā tatth' eva ambavane
 pabbajitvā brahmavihāre bhāvetvā puna Brahmaloce
 va ahosi.

THE BUDDHA AND HIS FATHER

- 1 te devavarṇā ubhaye samāgatā
 Buddho ca Buddhasya pitā ca rājā
 upaśobhati śālavane niṣaṇṇo
 candro yathā abhiraṇā pramukto.
- 2 athāprameyasya pitur abhūṣi
 cirasya dṛṣṭvāna priyam manāpam
 putram svakam prāṇasamam niṣaṇṇam
 hitāhitam pṛcchati vegajāto.

Rājā āha : "

- 3 purā tava kambalapādukā ca
 sucitrā suksmāstarasamsthitāsu
 abhirubhya tām camkramase ca vira
 śvetasmim chatrasmim dhāriyamāne.



- 4 so dāni tāmramṛdujālīnihi
samantanemīhi sahasrarehi
kuśakaṇṭakaśarkaram ākramanto
kaccit te pāḍau na rujanti vīra.

Bhagavān āha :

- 5 sarvābhibhū sarvavidū ham asmi
sarveṣu dharmeṣu anopaliptaḥ
sarvaṃ jahe tṛṣṇakṣayā vimukto
na mādrśo samprañaneti vedanā.

Rājā āha :

- 6 purā tava lohita-candanena
śaśiṣya raktopanibhena kāle
manojñāgandhena suśītalena
snāpakā vilimpensu te snāpayitvā.
- 7 so dāni grīṣmāsu kharāsu rātriṣu
vanād vanam īryasi caṃkramanto
odātaśītena sukhena vāriṇā
ko dāni te snāpayate kilantam.

Bhagavān āha :

- 8 śuddhā nadī Gautama śīlatīrthā
anāvilā sadbhiḥ sadā praśastā
yasmim hrade devagaṇehi snāto
ogādhagātro pratarāmi pāram.
- 9 dharma brado Gautama śīlatīrtho
anāvilo sadbhiḥ sadā praśasto
yasmim hrade devagaṇehi snāto
pṛthvīm pravāheti svapunya-gandhām.

Rājā āha :

- 10 yadā tuvaṃ kāsikavastradhārī
 padumutpalacampakavāsītāni
 śuddhāni vastrāṇi nivāsayitvā
 so śobhasi Śākiyamaṇḍalasmiṇ
 Sakro va sāhasragatāna madhye.
- 11 so dāni śāṇāni ca paṭṭakāni ca
 raktāni vastrāṇi drumatvacāni
 dhāresi taṃ ca ajugupsamāno
 idaṃ pi te āścariyaṃ bhadanta.

Bhagavān āha :

- 12 na cīvare śayane bhojane vā
 anudhyāpitā bhonti jīnā narendra
 labdhvā manāpam athavāpi apriyaṃ
 upekṣakā bhonti jīnā prajānakā.

Rājā āha :

- 13 purā tava ajanyarathā vicitrā
 suvarṇakāṃsarucirā vābārḥā
 śvetam ca chattram maṇikhaṇḍacāmaram
 dhruvaṃ grabensu te diśam prayāyataḥ.
- 14 purā tava vātajavo udagro
 hayottamo Kaṇṭako śīghravego
 ājāneyo kāñcanajālachanno
 abhikṣaśo vahati yena kāmam.
- 15 yo yugyayānehi tuvaṃ upeto
 rathehi aśvehi ca kuṃjarehi ca
 rāṣṭreṇa rāṣṭram anucamkramaṇto
 kaccin na śrānto' si tadaddha brūhi.

*Bhagavān āha :*

- 16 ratho me rddhipādo svacittavāhano
dhr̥tī ca prajñā smṛtī ca sārathī
samyakpradhānā caturome aśvā
samam prayāto ham padam susamskr̥tam.

Rājā āha :

- 17 purā tuvam rūpiyabbhājaneṣu
suvarṇapātreṣu ca bhumjīyāna
śucim praṇītarasakam ca bhojanam
rājānubhāvena upasthihensu.
- 18 so dāni loṇam ca aloṇakam ca
lūkham alūkham arasam sarasam ca
paribhumjasi tam ca jugupsamāno
idam pi te āścariyam bhadanta.

Bhagavān āha :

- 19 ye cāpi Buddhā purimā atitā
anāgatā yo pi ca 'ham aneyo
lūkham alūkham arasam sarasam ca
damarthiko lokahitāya bhumjati.

Mahāvastu

bhūtapūrvam bhikṣavaḥ atitamadhvānam Himavantapārśve
Caṇḍagirir nāma parvato. tasya dāni pārśve mahanto
vanakhaṇḍo vṛkṣasahasrehi puṣpaphalopetehi samehanno
padminīhi ca āśramehi ca upeto ṛṣigaṇānucirṇo prānto
pravivikto. tatra mahāntam hastiyūtham prativasati sadan-
takulam. taḥim ājāneyo hastipoto jāto sadanto indra-



gopakaśīrṣo saptāṅgasupratīṣṭhito kumudavarṇo. so yadā samvardhito tadā mātam gurugauraveṇa premnena ca paricarati. tasyā pūrvam bhojanam pānīyam ca dattvā paścād ātmanā paribhūjati. kālena ca tam kālam uddhataśarīrāyā vanalatāyā parimārjati snāpayati. evaṃ so hastipoto sāvahitam prasādēna premnena ca gauraveṇa ca sarvakālam janetrim paricarati. / so dāni kadācit tam mātum snāpayitvā pariviṣitvā āsitām jñātvā gajagaṇeṇa sārddham caranto vāhyena nirgato. [so dāni mṛgalubdhakehi mṛgavyam anvantehi dr̥ṣṭo. tehi gatvā Kāśīrājño niveditam : deva amutra vanakhaṇḍe edr̥ṣo gajapotako prativasati prāsādiko darśaniyo devasya yogyo bhaveya.]

atha khalu bhikṣavaḥ Kāśīrājā teṣāṃ lubdhakānām śrutvā sabalavāhano tam vanakhaṇḍam āgame. tena sa hastipoto vanakhaṇḍāto nigrhya aparāhi kareṇuhi parivārīto Vārāṇasīm praveśito hastiśālāyām ca thāvito. tasya dāni rājño bhavati : bhadraḥ me ayam yāno bhaviṣyati. so dāni sarvasatkārehi satkriyati. svayam rājā tasya bhojanam ca pānīyam ca dadāti. tasya tam sarvasatkāram na priṇayati. śokena tam mātaram anusmarantasya gambhīram ca niśvasati āsrūṇi ca pātayati śuṣyati ca milāyati ca.

so dāni rājā premnānugato anjalim praṅghnetvā tam gajapotam pr̥cchati : sarvasatkārehi te gajottama satkaromi atha ca punastvam śuṣyasi ca milāyasi ca parihāyasi ca varṇarūpato na ca te paśyāmi udagram āttamanam prahṛṣṭamukhavarṇam. dehi me vācam ākhyāhi kena te upakaraṇeṇa vaikalyam upasthāpayiṣyāmi. priyo ca me tvam gajottama manāpo ca. ākhyāhi me kena tvam parihāyasi bhojanam ca pānīyam ca na pratīcchasi.

so dāni gajapoto rājñā pr̥cchīyamāno mānuṣikāye vācāye āha : deva na me kenacid vaikalyam upakaraṇeṇa naivam āhāreṇa. mama mātā tabim vanakhaṇḍe prativasati jīrṇā vṛddhā gatavayā cakṣurvihīnā



durbalakāyā. yadā vijñāprāpto smi nābhijānāmi mātuh
pūrvam adattvā bhojanam vā pānam vā svayam pari-
bhūṃjitum. eṣa me samādāno mama maraṇam ihaiva
bhaviṣyati na punar aham adattvā mātāye svayam
paribhūṃjeyam bhojanam vā pāniyam vā.

so dāni Kāśirājā dhārmiko ca sakṛpo ca parānugraha-
pravṛtto ca. tasya etad abhūṣi : āścaryam idaṃ imasya
hastipotasya yāva mātṛjño ca dhārmiko ca ājāneyo ca yasya
adya ettakāni ettakāni divasāni bhojanam apraticchantasya
pāniyam apibantasya mātṛśokena. ekatyēṣu manuṣyesu naite
guṇā sulabharūpā ye imasya gajapotasya. naitam asmākaṃ
sādhu na pratirūpaṃ yaṃ vayam imānevarūpā kalyāṇasatvā
vihetḥāma. so dāni mahāmātrāṇām āha : muṃcathā etaṃ
hastipotam gacchatu vanakhaṇḍam yato 'smābhi ānīto.
mātṛvartako mātare samāgacchatu mā iha anāhāro mariṣyati.
tato vayam nirarthakā adharmena saṃyujyema. so dāni
rājāṇattiye tasyaiva vanakhaṇḍasya samīpe netvā mukto.

so dāni taṃ vanakhaṇḍam gatvā naivāhāraṃ karoti na
pāniyam pibati tāṃ mātaram mārḡati. tasya dāni sā mātā
śokena rudamānā ca taṃ putrakam apaśyantī andhībhūtā.
so dāni gajapotako tāṃ mātaram alabhanto parvataśikha-
ram abhīruhitvā kuṃjararāvāṃ muṃcati. tasya mahāntam
kuṃjararāvam muṃcato tāye mātare taṃ svaram pratyā-
bhijñātam : putrasya me eso svaro ti. tāye pi mahāni-
nādam muktaṃ. tataḥ tena mātu svaro pratyabhijñāto. so
dāni tasyā mātu mūle upasaṃkrame. tasya sā mātā udaka-
hradasya mūle āsati andhā paribhramantī putraśabdam
śrutvā reṇugunṭhitaśarīrā. so dāni gajapotako tataḥ tato
vanalatāṃ sukumārāṃ bhāṃjitvā tāṃ mātaram parimārjati
reṇuṃ cāsyā sarīrāto apaneti. tataḥ ca udakahradāto śuṇḍam
udakasya pūretvā hr̥ṣṭo tuṣṭo āttamano prītisaumānasya-
jāto tāṃ mātāṃ snāpeti. sā dāni snātā ca tāni ca akṣiṇi
dhautāni sarvaśmalam mrakṣitam. aśucyapagatam. vimalā
cāsyā parīśuddhā dṛṣṭī samvṛttā.



sā dāni hastinikā tam putrakam paśyitvā prītisaumana-
syajātā prcchati: putro kaḥiṃ si gato mama mellitvā
anāthāye durbalacakṣuyeti. so tasyā mātāye tām prakṛtiṃ
vistareṇa ācikṣati yathā grhīto yathā ca osṛṣṭo.

sā tam putrakam āha: evaṃ putra ānadatu Kāśirājā
saparivāro yathā adya tava dṛṣṭvā aham nandāmi.

Mahāvastu

GODS ADDRESS THE BUDDHA

- 1 ye sattvāgrā daśadigloke
teṣu viśeṣāt tatra ratituriyaḥ
gāthā gītā ima ratimadhurā
satpcodentī naravarapravarā.
- 2 pūrvi tubhyaṃ ayu kṛtu praṇidhī •
dṛṣṭvā sattvān duḥkhaśatabharitām
lenaṃ trāṇaṃ jaganijaśaraṇe
bheṣye nātho hitakarū paramaḥ.
- 3 sādho virā smara cari purimām
yā te āsij jagahitapraṇidhiḥ
kālo velā ayu tava samayo
niṣkramyāhi ṛṣivarapravarā.
- 4 yasyārthe te dhanavaravividhā
tyaktā pūrve śirakaracaraṇā
bheṣye buddho naramarūdamako
lokasyāgro guṇaśatanicitah.
- 5 tvam sīlena vratatapacaritaḥ
tvam kṣāntīye jagahitakarāṇaḥ
tvam vīryeṇa śubhaguṇanicitō
dhyāne prajñe na tu samu tribhave.



- 6 krodhāviṣṭā khilamalabahulā
te maitriye tvayi sphuṭa sugatā
kāruṇyam te bahuvidham abudhe
mithyātveṣū śubhaguṇarahite.
- 7 puṇyajñāne śubhanicitātmā
dhyānābhijño pratapasi virajo
obhāsesi daśa ima diśato
meghā muktaḥ śaśiriva vimalaḥ.
- 8 ete cānye bahuvidharucirā
tūryair ghoṣā jinarutaravanā
ye codenti suranaramahitam
niṣkramyāhi ayu tava samayu.
Lalitavistara

THE BUDDHA REMINDED OF HIS PAST

- 1 yada puna pramudita ratikara pramadā
surucira sumadhura prabhaṇiṣu turiyaiḥ
atha jina daśadiśi suranaradamakāḥ
girivaramanuravi tatu ravi turiyaiḥ.
- 2 kṛta tvayi hitakara bahugūṇa janato
nijinitu jinagūṇa vicarati gatiṣu
smara smara purimaka vratatapacaranā
laghu vraja drumavaru spṛśa padamamṛtam.
- 3 sūtrṣita naramaru jinagūṇarahitā
tvayi matipratibalu amṛtarasadadā
daśabalagūṇadbara budhajanamahitam
laghu tvayi narapati vibhajahi amṛtam.
- 4 tyaji tvayi puri bhavi dhanamanikanakā
sakhi priyasuta mahi sanagaranigamā
śiram api tyaji svaku karacaranayanā
jagati ya hitakaru jinagūṇaniratā.



- 5 puri tuma naravara sutu-nṛpu yadabhū
naru tava abhimukha ima giram avacī
dada mama ima mahi sanagaranigamām
tyaji tada pramuditu na ca manu kṣubhito.
- 6 puri tuma narapati svaku dvija yadabhū
guruṇi paricari na ca druhi parato
sthapayisu dvijavara bahujana kuśale
cyutu tatu bhavagatu marupuranilayaṁ.
- 7 puri tuma nṛpasuta ṛṣivaru yadabhū
chini tava tanuruha kalinṛpu ruṣito
kṛta tvayi kulakriya na ca manu kṣubhito
payu tava sravi tada karatalacaraṇaiḥ.
- 8 syamu puna ṛsisutu tvayi puri yadabhū
vrataratu gurubharu girivaranilaye
hata bhava nṛpatina viśakṛta iṣuṇā
kṛpa tava tahi nṛpa na ca manu kṣubhito.
- 9 puri tuma guṇadhara mṛgapati yadabhū
girinadibahujali duyamanu puruṣo
hita bhava tvayi naru aṭhalapathi sthapito
upanayi tava ari na ca manu kṣubhito.
- 10 puri tuma naravara tyajisutu yadabhū
maṇi tava prapatitu jaladhari vipule
cyavayitu kṣapayitu tvaya mahaudadhim
labhi tada dhanamaṇi dṛḍhabala vṛṣabhī.
- 11 puri tuma supuruṣa ṛṣivaru yadabhū
dvija tava upagatu bhava mama śaraṇaṁ
bhaṇi ṛṣi dvijavara mama ripu upane
tyaji tyayi svaki tana na ca dvija tyajase.
- 12 syamu ṛṣi upagatu puri drumanilaye
ruci bhaṇi taruruha kati ima gaṇaye
suvidita sugaṇita yatha tahi kiśalā
tatha tava avitatha samagira racita.



- 13 sukusalu guṇadhara puri drumi vasato
 kṣayagatu na ca tyaji kṛtu smari purimam
 marupati pramuditu tava guṇa smarato
 śriyakari drumavari yatha-r-iva purimā.
- 14 iti tava asadṛśa vratatapacaraṇā
 bahuguṇa guṇadhara guṇapathi carato
 tyaji mahi sanagari ayu tava samayo
 laghu jagu sthapayahi jinaguṇacaraṇe.

Lalitavistara

47

AHIMSA

- 1 kohāimāṇaṃ haniyā ca vīre
 lobhassa pāse nirayaṃ mahantaṃ
 tamhā hi vīre virao vabāo
 chindejja soyaṃ lahubhūyagāmī.
- 2 ganthaṃ parinnāya ih' ajja vīre
 soyaṃ parinnāya carejja dante
 ummuggā laddhuṃ iha māṇavehiṃ
 no paṇiṇaṃ paṇe samārabhejjā

Āyaraṅga-sutta

48

MAHĀVIRA'S ITINERACY

- 1 aha duccara-Lāḍhaṃ acārī vajjabhūmiṃ ca
 subbbhabhūmiṃ ca
 pantam sejjam sevimsu āsaṇagāim c' eva pantāim.
- 2 Lāḍhehiṃ tass' uvasaggā bahave jāṇavayā lūsimsu
 aha lukkha-deśie bhatte kukkurā tattha himsimsu
 nivāimsu.



- 3 appe jaṇe nivārei lūsaṇae suṇae ḍasamāṇe
chucchuk-kārenti āhantum samaṇam kukkurā
ḍasantu tti.
- 4 elikkhae jaṇe bhujjo bahave vajja-bhūmiṃ
pharus'āsī
latṭhiṃ gahāya nāliyaṃ samaṇā tattha eva
vihariṃsu.
- 5 evaṃ pi tattha viharantā puṭṭhapubbā ahesi
suṇaehiṃ
samluṇcamāṇā suṇaehiṃ duccaragāṇi tattha
Lāḍhehiṃ.
- 6 nihāya daṇḍam paṇehiṃ tam kāyam
vosajja-m-aṇagāre
aha gāma-kaṇṭae bhagavam te abhiyāsae
abhisameccā.
- 7 nāo saṃgāma-sīse vā pārae tattha se mahāvire
evaṃ pi tattha Lāḍhehiṃ aladdhapubbo vi
ekayā gāmo.
- 8 uvasaṃkamantaṃ apadinnaṃ gāma'ntiyaṃ
pi appattaṃ
paḍinikkhamittu lūsiṃsu eyāo param palehi tti.
- 9 hayapubbo tattha daṇḍeṇam adu vā muṭṭhiṇā
adu phaleṇam
adu lelunā kavāleṇam hantā hantā bahave
kandiṃsu.
- 10 maṃsūṇi chinnaṃpubbāiṃ oṭṭhabhiyāe egayā kāyam
parissahāiṃ luṇciṃsu adu vā paṃsuṇā uvakarīṃsu.
- 11 uccālaiya nibaṇiṃsu adu vā āsaṇāo khalaiṃsu
vosatṭha-kāe paṇay'āsī dukkhasahe bhagavaṃ
apadinne.
- 12 sūro saṃgāmasise va saṃvuḍe tattha se mahāvire
paḍisevamāṇo pharusāiṃ acale bhagavaṃ riittā



(49)

BIRTH OF MAHĀVIRA

teṇaṃ kāleṇaṃ teṇaṃ samaeṇaṃ samaṇe bhagavaṃ
 Mahāvīre je se gimbhāṇaṃ cauttṛe māse aṭṭhame pakkhe.
 āsāḍha-suddhe tassa ṇaṃ āsāḍha-suddhassa chaṭṭhī
 pakkheṇaṃ mahāvijaya-pupph'uttara-pavara puṇḍariyāo
 mahāvimāṇāo vīsaṃ-sāgarovama-tṭhitīyāo aṇaṃtaraṃ
 cayaṃ caittā ih' eva Jambuddīve dīve Bhārahe vāse
 imise osappiṇṇe susama-susamāe samāe viikkamṭāe
 dussama-susamāe samāe bahu-viikkamṭāe piṃca-hattarīe
 vāsehiṃ addha-navamehiṃ ya māsehiṃ sesehiṃ ekka-
 visāe titthayarehiṃ Ikhhāga-kula-samuppannehiṃ Kāsava-
 gottehiṃ dohi ya Harivaṃsa-kula-samuppannehiṃ Goya-
 masagottehiṃ tevīsāe titthayarehiṃ viikkamṭehiṃ samaṇe
 bhagavaṃ Mahāvīre carime titthayare pubba-titthayara-
 nidditṭhe Māhaṇakunḍaggāme nayare Usabhadattassa
 māhaṇassa Koḍāṇi-sagottassa bhāriyāe Devānaṃdāe
 māhaṇe Jālaṇdhara-sagottāe pubbarattāvāratta-kāla-
 samayaṃsi Hatth' uttarāhiṃ nakkhatteṇaṃ jogaiṃ
 uvāgaṇaṃ āhāra-vakkamṭīe bhava-vakkamṭīe sarīra-
 vakkamṭīe kucchimṣi gabbhattāe vakkamṭe.

Kappa-sutta

50

MŪLADEVA-KATHĀ

Veṇṇāyade ṇayare Maṇḍiya ṇāma tuṇṇāo para-davva haraṇa-
 pasatto āsī. so ya duṭṭha-gaṇḍo mi tti jaṇe pagāsento
 jāṇu-desena uccam eva addāvalevalittena baddha-vaṇa-
 paṭṭo rāyamagge tuṇṇāgasippam uvajīvai. caṅkamanto
 vi ya daṇḍa-dhariṇaṃ pāṇaṃ kilimṃanto kaḥaṃci
 caṅkamai. rattim ca khattam khaṇiūṇa davvajāyamaṃ
 ghattūṇa nagarasappaṇihie ujjāṇegadese bhūmi-gharaṃ



tattha nikkhivai. tattha ya se bhagiṇī kaṇṇagā ciṭṭhai.
tassa bhūmi-gharassa majjhe kuvo. jaṃ ca so coro
davveṇa palobheum saḥāyaṃ davvavodhāraṃ āṇei taṃ
sā se bhagiṇī agāḍasamīve puvva-natthāsane nivesium
pāya-soya-lakkheṇa pāe geṇhiūṇa taṃmi kūvae pakkhivai.
*tao so vivajjai.

evam kālo vaccai naaryaṃ musantassa. coraggahā
taṃ na sakkenti geṇhium. tao ṇavare baturavo jāo. tattha
ya Mūladevo rāyā puvvabhāṇiyavīhāṇeṇa jāo. kahio ya
tessa paurehiṃ takkara-vaiyaro jahā : ettha ṇavare pabhūya-
kālo musantassa vaṭṭai kassai takkara-sa. na ya tirai keṇai
geṇhium. tā kareu kimpī uvāyaṃ.

tāhe so annaṃ nagarārakkhiyaṃ ṭhavei so vi na sakkai
coraṃ geṇhium. tāhe Mūladevo sayam nīla-paḍam
pāṇiūṇa rattim niggaṭo. Mūladevo aṇajjanto egāe sabhāe
ṇivaṇṇo acchai jāva so Maṇḍiya-coro āgantum bhaṇai : ko
ettha acchai.

Mūladeveṇa bhāṇiyaṃ : ahaṃ kappadīo.

teṇa bhaṇnai : ehi mānusam karemi.

Mūladevo utṭhio. egaṃmi isara-ghare khattam khayam.
suvahum davvajāyaṃ ṇiṇeūṇa Mūladevassa uvarim
caḍāviyaṃ. payattā ṇayaravāhīriyaṃ. Mūladevo purao
coro asiṇā kaḍḍhiēṇa piṭṭhao ei. sampattā bhūmi-gharaṃ.
coro taṃ davvaṃ ṇihaṇium āraddho.

bhaṇiyā ya ṇeṇa bhagiṇī : eyassa pāhunayassa
pāyasoyaṃ dehi.

tāe kūva-taḍa-saṇṇivittṭhe āsane nivesio. tāe pāyasoya-
lakkheṇa pāo gahio kūve chuhāmi tti. jāva atīva-sukumārā
pāyā tāe ṇāyaṃ jahū esa koi aṇubhūya-puvva-rajjo
vihaliyaṅgo. tīe aṇukampā jāyā. tao tāe pāya-tale sonṇio
ṇassa tti mā mārijjihisi tti. pacchā so palāo. tāe volo
kao ṇatṭho ṇatṭho tti. so-y-asim kaḍḍhiūṇa magge olaggo.

Mūladevo rāya-pahe aisannikittṭham ṇāūṇa caccarasivan-
tario ṭhio. coro taṃ sivaliṅgaṃ eso puriso tti kāum



kaṇkamaṇṇa asiṇā duhā-kāṇṇa paḍiniyatto gao bhūmi-
gharam. tattha vasiṇa pahāyāe rayanīe tao niggantūna
gao bahiṇ. antarāvane tuṇṇagattam karei.

rāiṇā purisehiṇ saddāvio. teṇa cintiyam jahā : so puriso
nūṇam na mārio. avassam ca eso rāyā bhavissai tti. tehiṇ
purisehiṇ āṇio.

rāiṇā abbhutthāṇeṇa pūio āsane nivesāvio su-vahum
ca piyam ābhāsio samlatto : mama bhagiṇiṇ dehi tti.

teṇa diṇṇā. vivāhiyā rāiṇā. bhogā ya se sampadattā.

kaisu-vi diṇesu gaesu rāiṇā Maṇḍiyo bhaṇio : davvena
kajjam tti.

teṇa su vahum davvaājyam diṇṇam. rāiṇā sampūjio.

aṇṇayā puṇo maggio puṇo vi diṇṇam. tassa ya corassa
ātīva sakkārasamināṇam pauṇjai.

eena pagāreṇa savvam davvam davāvio. bhagiṇiṇ se
pucchai. tie bhaṇṇati : ettiyam ceva vittam.

tao puvvāveiya-lekkhāṇusāreṇa savvam davvam davā-
veūna Maṇḍiyo sūlāe ārovio.

Ausgewählte Erzählungen in Māhārāṣṭri

VASUDATTĀ-KATHĀ

atthi Ujjeṇī nāma nayarī. tattha ca Vasumitto nāma gahavaī
parivasatī. bhajjā se Dhaṇasirī nāma putto se Dhaṇavasū
dhūyā se Vasudattā. teṇa ya Vasumitta-satthavāheṇa
Kosambī-vatthavvassa Dhaṇadeva-satthavāhassa vāṇijja-
pasaṇgeṇa āgayassa dhūyā Vasudattā diṇṇā. so ya vatta-
kallāṇo tam ghattūna Kosambim āgao piu-māu sahio suham
parivasai.

tassa ca kāleṇam Dhaṇadevassa Vasudattāe donni puttā
jāyā. taiṇa ya gabbheṇam āsaṇṇappasavā. bhattā ya
se pavasio. suyaṇ ya tae : Ujjeṇiṇ sattho vaccai. sā ya
piu-māu bandhayāṇam ukkaṇṭhiyā gantumaṇā sassū-
sasuram āpucchai : Ujjeṇiṇ vaccāmi tti. tato tehiṇ



bhaṇiyā : putti ekkalliyā kaḥiṃ vaccihisi. bhaṭṭā ya te pavasiyao. paḍiccha jāva agacchai. tato gacchasi. sā bhaṇai : vaccāmi. kiṃ mama bhaṭṭā karihiti. tehiṃ puṇo vi vārijjanti nicchai souṃ. sacchandā gurujaṇāi-kkama-kāriyā putte gheṭṭūṇa patthiyā. te vi ya parihīṇa-kuṭumba-vihavā 'amhaṃ na karei vayaṇaṃ' ti tuṇhikkā ṭhiyā. sā vi ya mandabhaggā gayā tāva satthā dūraṃ atikkanto. sā vi sattha-paribbhaṭṭhā annena maggena gayā. bhaṭṭā ya se taddivasam ceva āgao. pucchiyā ya ṇeṇa māyā : ammo kaḥiṃ Vasudattā gaya tti. tae ya bhaṇio : putta Ujjeṇī-sattheṇa samam amhehiṃ vārijjamāṇi vi gaya tti. tato so : aho akajjam kayam ti bhaṇeṇa putta-kalatta-baddha-nehāṇurāgo gahiya patthayaṇo maggato annesanto gato. aṇusaranteṇa ya sā aḍaviṃ ayanti diṭṭhā bhamamāṇi. tosiyā aṇeṇaṃ puṇaravi aṇuṇeṃ. patthiyā pavitṭhā ya aḍaviṃ mahallaṃ. atthamie diṇayare āvāsio.

tammi ya samae Vasudattāe poṭṭe veyanā jāyā. tato Dhaṇadeva-satthavāhena rukkhasāhā-pallaṇḍe bhaṇṇiṇa maṇḍavo se kao. tattha ya Vasudattā pasūyā dārayaṃ payāyā. tattha ya andhakāre rattim ruhira-gandheṇaṃ migamaṃsāhāro aḍavi-sāvaya-khayaṃkaro mahāpaibhao vaggho āgato. teṇa ya so Dhaṇadevo viṣattho ceva galaḍe gheṭṭūṇa nio. sā vi ya paiviyogajaniya-dukkha-bhaya-kalūṇa-soga-santatta-hiyayā royamāṇi 'taṃ jāya-mettayaṃ abhavvo' tti bhaṇanti moham gayā. te vi ya kalūṇā asaraṇā bhaya-veviya-savvaṅgā bālā moham gayā. so vi ya taddivasam jāyao dārao thaṇṇaṃ alabhamāṇo uvarao. sā vi ya cireṇa paccāgaya-veyanā samāṇi paridevantī pabhāe putte gheṭṭūṇa patthiyā. akālavariseṇa giri-nadī punnā. sā ya taṃ daṭṭhūṇa egam puttam uttāreṇa bitiyaṃ uttārentī visamasilātale nisiriyacalaṇā paḍiyā. dārao ya se haṭṭāo pabbhaṭṭho. so ya avaro dārao udagabbhāse ṭṭhio. taṃ mātam paṇie paḍiyaṃ daṭṭhūṇa teṇa vi ya jale appao chūḍho.



sā vi ya tavassinī caṇḍavega-vāhinīe giri-nadīe dūram
chūḍhā tattha ya nadī-kūle paḍiyassa pāyavassa sāhāe
laggā muhuttantarassa ya āsatthā sairam uṭṭhiyā. tattha
ya sā acchanti nadī-taḍe vaṇa-goyarebim takkara-purisehim
gahiyā pucchiyā ya āṇiyā Sīhaguham nāma pallim alliyā
ya cora-senāvaissa Kāladaṇḍassa. teṇa ya sā ruvassinitti
kāūṇa bhajjā kayā ayaniyā ya anteuram. sā ya savvāṇam
senāvai-mahilāṇam aggamahisī jāyā.

tao tāo takkara-mahilāo paiṇo sarīra-paribhogam
alabhamāṇo uvāyam cintinti: kiham eyam pariccaejja
tti. tassa ya tise kāleṇa putto jāto. so ya māu-sarisao.
tao tāhim senāvai viṇṇavio: sāmi tumam ai-vallabhāe
imāe cariyam na-yāṇasi. esā para-purisasattahiyayā. esa
ya se putto annena jāyao tti. jai te vipaccāo appāṇam
eyam ca pecchaha tti. Tena kalusa-hiyaena khaggam
kaḍḍiūṇa appā joio diṭṭham ca ṇeṇa muham. vicchinnam
mahanta-vihatta-gaṇḍaleham rattāyata-visālanayanam
visiṭṭha-vugga-maṇḍukka-nāsam vipphāliya-thūla-lamboṭ-
ṭham appaṇo muham datṭhūṇa tam ca dārayam 'evam
eyam' ti bhaṇati. tato teṇa ya aparicchiya-buddhinā
pāveṇa teṇa ya khaggenam dārao mario. sā vi ya vetta-
kasappaharābhihayā muṇḍeūṇa takkare sandisai: vacchaha
bho eyam rukke bandheha tti. tato te takkara-purisā
tam gabāya dūram gayā. tattha ya te panthabbhāse
egassa sāla-rukkhassa mūle rajjue vedhiūṇa kaṇṭaya-sāhā
samantato parikkhiviūṇa niyattā. sā vi varaī puvva-
kamma-nivvattiyam dukkham anubhavanti bahūṇi ya
hiyaenam cintayanti aṇāhā asaraṇā ya acchati.

tattha ya tie bhāgadhejjehim Ujjeṇi-gamaṇio sattho
tattheva tammi ceva divasē pānīyasulabhe paese āvāsio.
tato satthāo taṇa-kaṭṭha-patta-hāravā kei dūram gayā.
tehi ya sā kaṇṭaka-sāhāhim ruddhā rajju-parivedhiya-sarirā
rukka-mūle ekkaliyā diṭṭhā pucchiyā ya. tie ya
sa-kaluṇam royantīe savvā aṇuhā-dukkha-paramparā

pari-kāhiyā. tato sū tehiṃ jāyāṇukampehiṃ mukkā.
 tam ca gheṭṭūṇa satthaṃ gayā. satthavāhassa jahā-vattam
 parikāhiyam. tato satthavāheṇa samāsāseṭṭhā diṇṇacchā-
 yaṇa-bhoyaṇā bhaṇiyā : putti sattheṇa samam vaccasu
 viṣatthā. mā viheha tti. tato sū āsāsiyā viṣatthā teṇa
 sattheṇam samam Ujjeṇim vaccai. teṇa ya sattheṇa
 samam bahu sissinī-parivārā jīṇa-vayaṇa-sāra diṭṭha-para-
 matthā Suvvayā nāma gaṇinī Jivantasāmi-vandiyā vaccai.
 sū ya tise pāya-mūle dhammam soṇa satthavāheṇāṇunnāyā
 pavvaiyā. nāmam ca se Kaṇṭhiyajjaya-tti. tato sū tāhiṃ
 ajjāhiṃ samam Ujjeṇim pattā piṇ-māu-bandhuvaggeṇa ya
 saha millhā. kaheṭṭhā ya appano dukkham duguṇa-jāya-
 samvegā saṇṇhāe tave ya ujjuṭṭā dhammam karei.

Vasudeva-hiṇḍi.

52

KAKKUA

- 1 om. saṅgāpavagga-maggam paḍhamam sayalāṇa
 kārāṇam devam
 nīsesa-durā-dalāṇam parama-gurum namaha
 Jīṇa-nāham.
- 2 Rahu-tilao paḍihāro āsī siri-Lakkhaṇo tti
 Rāmassa
 teṇa Paḍihāra-vanso samuṇṇam ettha sampatto.
- 3 vippo Hariando bhajjā āsī tti khattiā Bhaddā
 tāṇa suo uppaṇṇo viro siri-Rajjilo ettha.
- 4 assa vi Nāradaḍa nāmo jāo siri-Nāhaḍo tti eassa
 assa vi tāṇao Tāo tassa vi Jasavaddhaṇo jāo.
- 5 assa vi Candua-nāmo uppaṇṇo Silluo vi eassa
 Jhoṭo tti tassa tāṇao assa vi siri-Bhilluo cāi.



- 6 siri-Bhilluassa taṇao siri-Kakko guru-guṇehi gāravio
assa vi Kakkua-ṇāmo Dullahadevie uppaṇṇo.
- 7 īsiviāsaṃ hasiaṃ mahuraṃ bhaṇiaṃ paloiaṃ sammaṃ
ṇamayāṃ jassa ṇa diṇaṃ ro so] theo thirā mettī.
- 8 ṇo jampiaṃ ṇa hasiaṃ ṇa kayāṃ ṇa paloiaṃ ṇa
sambhāriaṃ
ṇa thiaṃ ṇa paribbhamiaṃ jeṇa jane kajjaparihīṇaṃ.
- 9 sutthā dutthā vi payā ahamā taha uttimā vi sokkheṇa
jaṇaṇi-vva jeṇa dhariā ṇiccaṃ ṇiya-maṇḍale savvā.
- 10 uaroḥa-rāa-macchāra-lohehimpī ṇāya-vajjiaṃ jeṇa
ṇa kao doṇha viseso vavahāre kavi maṇayaṃ pi.
- 11 diavara-diṇṇāṇujjaṃ jeṇa jaṇaṃ raṇṇiūṇa sayalampi
nimmacchareṇa jaṇiaṃ dutthāṇa vi daṇḍaṇiṭṭha-
vaṇaṃ.
- 12 dhaṇa-riddha-samiddhāṇa vi paurāṇaṃ ṇiakarassa
abbhahiaṃ
lakkhaṃ sayañca sarisantanañca taha jeṇa diṭṭhāim.
- 13 ṇava-jovvaṇa-rūa-pasāhieṇa siṅgāra-guṇagarukkeṇa
jaṇavaya-ṇijjaṃ alajjaṃ jeṇa jane ṇeya saṇcāriaṃ.
- 14 bālāṇa gurū taruṇāṇa taha sahī gavavayāṇa taṇao vva
ṇiya-sucārieḥi ṇiccaṃ jeṇa jaṇo pālio savvo.
- 15 jeṇa ṇamanteṇa sayā sammāṇaṃ guṇathuim kuṇanteṇa
jampanteṇa ya laliaṃ diṇṇaṃ paṇaṇa dhaṇaṇivahaṃ.
- 16 Marumāḍa-Valla-Tamaṇi-pariaṇkā-ajja-Gujjarattāsu
jaṇio jeṇa jaṇāṇaṃ saccāria-guṇehim aṇurāo.
- 17 gahiūṇa gohaṇāim girimmi jālāu[lā]o pallio
jaṇiāo jeṇa visame Vadaṇāṇaya-maṇḍale payaḍaṃ.
- 18 ṇiluppala-dala-gandhā rammā māyanda-mahua-
vindehiṇi
vara-icchu-panṇa-cchaṇṇā esā bhūmī kayā jeṇa.



19 varisa-saesu a ṇavasum aṭṭhārasam' aggalessu cettammi
ṇakkhatte vihu-hatthe buhavāre dhavala-bīāe

20 siri-Kakkueṇa haṭṭam mahājaṇam vip̐pa-payai-vaṇi-
babulam

• Rohinsakūa-gāme ṇivesiam kitti-viddhiē.

21 Maḍḍoarammi ekko biō Rohinsakūa-gāmammi
jeṇa jasassa va puṇjā ee tthambhā samutthaviā.

22 teṇa siri-Kakkueṇam Jiṇassa devassa duria-
ṇiddalaṇam
kāraviam acalam imam bhavanam bhattiē suha-
jaṇayam.

23 appiam eam bhavanam siddhassa Dhaṇesarassa
gacchammi
taha santa-Jamba-Ambaya-vaṇi-Bhāuḍa pamuha
gotṭhiē.

Temple Inscription

ASVAGHOṢA

Maga(dhavatī)—...pekkhāmi dassanampi me imassa
dullabha(m)...

(*nāyakaḥ smayati*)

Maga—naṅkahinte geham.

• *Nāya(ka)*—bhavati...gṛhāntāt loka parigrahavatāṅgṛhiṇāṅ-
gṛhāṇi...manaso gṛhabhūtameva.

Duṣṭa—haṅgho komudagandha dekkha tāva...līlāmmak-
kaḍaho.

Vidū(śaka)—jiṇṇuyan.....acchariyam.

Duṣṭa—...m-peśseti ajja te dāsīputta himena...

Gaṇi(kā)—naṅkiṅkarotha.

Dhānam(jaya)—bahir yāsyāma iti.



Niyya—bhavati na tāva(t) vyākaraṇasya kālah.

Gaṇi—kiṇkhu dāni suradavimaddakkhama..

[Nāya—....]tasminnaparādhe kandaṇḍam anutiṣṭhāmi.

*Gaṇi—kāmaṇkhu adaṇḍaraho piyo tava tu maha..arahessi
daṇḍam.*

Nāya—kaḥ sandeha(h).

Gaṇi—vayassa tuvaṃ sakkhī.

Dhānaṃ—bāḍhaṃ.....

[Gaṇi—..] avikkhittena hīdayena ādaṃso dhārayitavvo.

Nāya—prathamah kalpah.

*Gaṇi—..dāḷimavicūritena sasovaccalarucakena lavaḷipha-
lāvadamaṃsaṃ āsavam-balakārena pāya..*

[Nāya—..](a)stu.

Dhānīm—mīgadhrivati atitīkṣṇah khalvayam daṇḍah.

[Gaṇi—....]haññantu puttā ca nattikā ca.

Śāriputra-prakarṇa Act i (mutilated)

SUDRAKA

Śakārah—eyiṣṭha Vaśantaśeṇie cyiṣṭha.

kiṃ yāśi dhāvaśi palāśi paskhalantī

vāsū paśida ṇa mālīśśaśi cyiṣṭha dāva

kāmeṇa ḍajjhhaḍi hu me haḍake tavaśśi

aṅgālālāśipaḍide via maṃśakhaṇḍe.

Cetaḥ—ajjuke ciṭṭha ciṭṭha.

uttāśitā gacchaśi antikā me

śampunṇapacchā via gimhamorī

ovaggadī śamiabhaṣṭake me

vaṇṇe gaḍe kukkuḍaśāvakevva.

Ś—yciṣṭha Vaśantaśeṇie yciṣṭha.

mama maṇṇam aṇaṅgaṃ vammahaṃ vaḍḍhaanti

ṇiśi a śaṇṇake me ṇiddaṃ askivanti

paśalaśi bhaabhīdā paskhalantī skhalantī

mama vāsam aṇuyādā Lāvaṇaśśeva Kuntī.



S—bhāve bhāve

eśā nāṇakamūśikāmakasikā maścāsikā lāsikā
 nīṇṇāsā kulaṇāsikā avaśikā kāmāsā mañjūsikā
 eśā veśavahū suveśaṇilāā veśaṇgaṇā veśiā
 eśe śe daśa nāmake mai kaḷe ayyāvi maṇ ṇeścadi.
 yhaṇayyhaṇantabahubhūśaṇaśaddamiśśaṇ
 kiṇ Dovadi via palāāśi Lāmabhidā
 eśe halāmi śahaśatti yadhā Haṇūme
 Viśśāvaśuśśa bahiṇiṇ via taṇ Subhaddaṇ.

C—lāmehia lāavallahaṇ to kkhahiśi maścamaṇśakaṇ
 edehiṇ maścamaṇśakehiṇ śuṇāā malaṇ na sevanti.

S—amhehi caṇḍaṇ ahiśālianti

vaṇe śiālī via kukkulehiṇ
 paiāśi śigghaṇ tulidaṇ śaveggaṇ
 śaveṇṇaṇaṇ me halaṇ halanti.

Vasantasenā—Pallavaā Pallavaā Parahudie Parahudie.

S—(sabhayaṇ) bhāve bhāve maṇuśśe maṇuśśe.

Viṭaḷ—na bhetavyaṇ na bhetavyaṇ.

V—Māhaviē Māhaviē...

S—bhāve bhāve iṭṭhiāṇ aṇṇeśadi.

Viṭaḷ—atha kim.

S—iṭṭhiāṇaṇ śadaṇ mālemi. śūle hage.

V—(sūnyaṇ avalokya) haddhī haddhī. kadhaṇ pariāṇo
 vi paribbhaṭṭho. ettha mae appā saṇ jjeva
 rakkhidavvo.....

S—Vaśantaśeṇe vilava vilava parahudiāṇ vā pallavaaṇ
 vā śavvaṇ evva vaśantaṇāśaṇ. mae ahiśāliantiṇ
 tumāṇ ko palittāiśśadi.

kiṇ Bhīmaśeṇe Jamaḍaggiputte
 Kuntīśude vā Daśakandhaḷe vā
 eśe hage geṇhiya keśahatthe
 Duśśāśanaśśāṇukidiṇ kalemi.
 aśi śutikkhe valide a maśtake
 kappema śiśaṇ uḍa mālaema vā



alam tavedeṇa palāidena
mumusku je hodi ṇa še kkhu jīadi.

V—ajja abalā kkhu ahaṃ...

Ś—ado jjeva ṇa māliasi.

Mṛcchakatikā Act i (portion)

✓ 55

SŪDRAKA

Samvāhakah—hīmāṇahe kaṭṭhe eṣe judialabbhāve.

ṇavabandhaṇamukkāe via gaddahie

hā taḍido mhi gaddahie

Angalāamukkāe via śattie

Ghaḍukko via ghādido mhi śattie.

lekhaavāvaḍahiaam śahiaṃ daṭṭhūṇa jhatti pabbhaṭṭhe

eṇhiṃ maggaṇivaḍide kaṃ ṇu kkhu śalaṇaṃ papajje.

tā jāva ede śahiajūdialā aṇṇado maṃ aṇṇesanti tāva
hakke vippaḍivehiṃ pādehiṃ edaṃ suṇṇadeulaṃ paviśia
devibhaviśīsaṃ.

(*tataḥ praviśati Māthuro dyūtakaraśca*)

Māthurah—ale bhaṭṭā daśasuvannāba luddhu jūdakarū

papalīṇu papalīṇu. tā geṇha geṇha. ciṭṭha ciṭṭha.

dūrā paḍiṭṭho'si.

Dyūtakarah—

jai vajjasi pādālaṃ Indaṃ salaṇaṃ ca sampadaṃ jāsi

śahiaṃ vajjia ekkam Ruddo vi ṇa rakkhidum tarai.

M—

kaḥiṃ kaḥiṃ susahia vippalambhaā

palāsi le bhaa-palivevidaṅgaā

pade pade samavisamaṃ khalantaā

kulaṃ jaṣaṃ adikasaṇaṃ kalentaā.

D—(*padam vikṣya*) eso vajjadi. iṃ paṇaṭṭhā padavi.



M—(*ālokya savitarkam*) ale vippadīvu pādu.

paḍimāsunṇu deulu. (*vicintya*) dhuttu jūdiaru
vippadīvehiṃ pādehiṃ deulaṃ pavitṭho.

D—tā anusareṃha.

M—evvaṃ bhodu.

D—kadhaṃ kaṭṭhamayī paḍimā.

M—ale ṇahu ṇahu śailapaḍimā. (*iti śiraś cālayat
samjñāpya ca*) evvaṃ bhodu. ehi jūdaṃ kileṃha.
(*iti bahuvīdhaṃ dyūtaṃ krīḍati*)

S—(*dyūtecchāvīkārasaṃvaraṇaṃ bahuvīdhaṃ kṛtvā sva-
gatam*) ale

kattāśadde ṇiṇṇaṇaāśśa haḷai haḍakaṃ manuśśaśśa
ḍhakkāśadde vva ṇaiādhivaśśa pabbhaṭṭhalajjaśśa.

jāṇāmi ṇa kiliśśaṃ śumeluśīhalapaḍaṇasaṇṇiham jūaṃ
taha vi hu koilamaḥule kattāśadde maṇaṃ haḷadi.

D—mama pāṭhe mama pāṭhe.

M—ṇa hu. mama pāṭhe mama pāṭhe.

S—(*anyataḥ sahasopasṛtya*) ṇaṃ mama pāṭhe.

D—laddhe gohe.

M—(*grhītvā*) ale peḍaṇḍā gaḥido si. paaccha taṃ
dasasuvaṇṇaṃ.

S—ajja daiśśaṃ.

M—ahunā paaccha.

S—daiśśaṃ. paśādaṃ kalehi.

M—ale ṇaṃ saṃpadaṃ paaccha.

S—śīlu paḍadi.

(*iti bhūmau patati. ubhau bahuvīdhaṃ tāḍayataḥ*)

M—esu tumāṃ hu jūdiaramaṇḍalie baddho'si.

S—(*utthāya saviśādam*) kadhaṃ jūdialamaṇḍalie baddho
mhi. hi eśe aṃhāṇaṃ jūdialāṇaṃ alaṅghaṇīe
śamae. tā kudo daiśśaṃ.

M—ale gaṇḍe kulu kulu.

S—evvaṃ kalemi. (*dyūtakaram upasprśya*) addhaṃ
te demi addhaṃ me muñcadu.

D—evvaṃ bhodu.

S—(*sabhikam upagamyā*) addhaśśa gaṇḍe kalemi.
addhaṃ pi me aḷḷo muṇḍadu.

M—ko dosu. evvaṃ bhodu.

S—(*prakāśam*) aḷḷa addhe tue mukke.

M—mukke.

S—(*dyūtakaram prati*) addhe tue vi mukke.

D—mukke.

S—śaṃpadaṃ gamaśśaṃ.

M—paaccha taṃ daśasuvannaṃ. kaḷiṃ gacchasi.

S—pekkhadha pekkhadha bhaṭṭālaā. hā śaṃpadaṃ
jjeva ekkāha addhe gaṇḍe kaḍe avalāha addhe mukke.
taḷavi maṃ abalaṃ śaṃpadaṃ jjeva maggaḍi.

M—(*grhītvā*) dhuttu Māthuru ahaṃ ṇiṇṇu. ettha tue ṇa
ahaṃ dhuttijjāmi. tā paaccha taṃ peḍaṇḍā savvaṃ
suvannaṃ śaṃpadaṃ.

S—kudo daśśaṃ.

M—piḍaru vikkijja paaccha.

S—kudo me piḍā.

M—māḍaru vikkijja paaccha.

S—kudo me māḍā.

M—appāṇaṃ vikkijja paaccha.

S—kaḷeḍha paśādaṃ. ṇeḍha maṃ lājamaggaṃ.

M—pasaru.

S—evvaṃ bhodu. (*parīkrāmati*) / aḷḷā kkiṇḍha maṃ imaśśa
sahiaśśa haṭṭhādo daśehiṃ suvaṇṇakehiṃ. (*dr̥ṣṭvā*
ākāśe) kiṃ bhaṇāḍha : kiṃ kaḷaiśśaśi tti. gehe de
kammaḷale huviśśaṃ. kaḍhaṃ. aḍaia paḍivaanaṃ
gaḍe / bhodu. evvaṃ imaṃ aṇṇaṃ bhaṇaiśśaṃ.
(*punaś tadeva paṭhati*) kaḍhaṃ eṣe vi maṃ avadhīḷa
gaḍe. tā aḷḷa-Cāḷudattaśśa vihave vihaḍide eṣe
vaḍḍhāmi maṇḍabhāe.

M—haṃ dehi.



S—kudo daiśśam.

(iti patati. Māthuraḥ karṣati).

S—ajja palittāadha palittāadha.

Mṛcchakaṭika Act iii (portion)

✓ 56

W KĀLIDĀSA

✓ (tataḥ praviśati nāgarakaḥ paścādbāhubandham
puruṣam ādāya rakṣiṇau ca)

Rakṣiṇau—(puruṣam tādāyitvā) haṇḍe kumbhilaā kadhehi
kahim tae eṣe mahāladanabhāśule ukkiṇṇanāmaḥkale
lāakie aṅgulīae śamāśādide.

Dhīvarakaḥ—(bhītinātītena) paśīdantu bhāvamiśśā. * ṇa
hage īdiśāśśa akayyaśśa kālake.

Ekaḥ—kim ṇu kkhu śohaṇe bambhaṇe śi tti kadua laññā de
paliggahe diṇṇe.

inadhi Dhi—śundāba dāva. hage kkhu Sakkāvadālavāśī dhīvale.
Dvītiyaḥ—haṇḍe pādāccalā. kim tumam asmeḥim yādiṇ
vaśadiṇ ca puścīde.

Nāgarakaḥ—Sūaa. kadhedu savvam kameṇa. mā ṇam
paḍibandhedha.

Ubhau—yam lāutte āṇavedi. lavehi le lavehi.

✓ Dhi—śe hage yālavaḍiśappahudīhim maścabandhaṇovāehim
kuḍumbabhalāṇam kalemi.

Nā—(prahasya) visuddho dāniṇ de ājīvo.

Dhī—bhaṣṭake mā evam bhaṇa.

śabaye kila ye vi ṇindīde ṇa hu śe kamma
vivayyaṇīake

paśumālī kaleti dālunam aṇukaṇpāṇidule vi śonike.

Nā—tado tado.

Dhī—adha ekkadiaśam mae lobidamaścake khaṇḍaśo kappide. yāva taśśa udalabbhantale edaṃ mahāla-
daṇabhāśulam aṅguliāam peskāmi. paścā idha
vikkaastam naṃ daṃśaante yyeva gahide bhāvamiśse-
hiṃ. ettike dāva edaśśa āgame. adhunā māledha
vā kuṣṭedha vā.

Nā—(aṅguriyakam āghrāya) Jāṇua macchodarasamṭhidam
ti natthi samdeho. tadhā aam se vissagandho.
āgamo dāṇiṃ edassa vimarisidavvo. tā edha.
rāaulam jeva gacchamha.

Rakṣiṇau—(dhivaram prati) gaśca le gaṇṭhiścedyā gaśca.
(iti parikrāmanti).

Nā—Sūaa idha gouraduāre appamattā paḍivāledha maṃ
jāva rāaulaṃ pavisia nikkamāmi.

Ubhau—paviśadu lāutte sāmippasādastam.

Nā—tadbā.

(iti niṣkrāntaḥ).

Sūcakah—Yāṇua cilāadi lāutte.

Jānukah—naṃ avaśalovaśappaṇiā khu lāāṇo honti.

Sū—Yāṇua sphulanti me aggahastā (dhivaram nirdiśya)
imaṃ gaṇṭhiścedaam vāvādedum.

Dhī—nālihadī bhāve akālaṇamālake bhavidum.

Jānukah—(vilokya) eśe asmāṇam iśale patte geṇhia
lāśāśaṇam. (dhivaram prati) tā śaulāṇam muham
peskāsi adha vā giddhaśiālāṇam balī bhaviśśaśi.

Nā—(praviśya) siggham siggham edaṃ (iti ardhokte)

Dhī—hā hade smi.

(iti viśādam nāṭayati).

Nā—muñcedha re muñcedha jālovajīvaṇam. uvavaṇṇo
se kila aṅguliāassa āgamo. amha-sāmiṇā jeva me
kadhidaṃ.

Sū—yadhā āṇavedi lāutte. yamavaśadiṃ gadua paḍiniutte
kkhu eśe.

(iti dhivaram bandhanān mocayati).



Dhī—(*Nāgarakaṃ praṇamya*) bhaṣṭake. tava kelake mama yīvide.

(*iti pādayoḥ patati*).

Nā—utṭhehi utṭhehi. eso bhaṭṭiṇā aṅgulīaamullasammido pāridosio de pasādīkido. tā geṇha edaṃ.

(*iti dhivarāya kṛtakam prayacchati*).

Dhī—(*saharṣaṃ pratigṛhya*) anuggahide smi.

Jā—eśe kkhu laṇṇā tadhā nāma aṇuggahide yaṃ sūlādo odāha hastiskandhaṃ śamālovide.

Sū—lāutte pālidośie kadhedi mahālihaladaṇeṇa teṇa aṅgulīaṇa śāmiṇo bahumadeṇa hodavvaṃ ti.

Nā—ṇaṃ tassiṃ bhaṭṭiṇo mahāriharadaṇaṃ ti ṇa paridoso. ettikaṃ uṇa.

Ubhau—kiṃ nāma.

Nā—takkemi tassa daṃsaṇeṇa ko vi hiaaṭṭhido jaṇo bhaṭṭiṇā sumarido tti. jado taṃ pekkhīa muhuttaṃ paidigambbīro vi pajjussuamaṇo āsi.

Sū—tośide dāṇi bhaṣṭā lāutteṇa.

Jā—ṇaṃ bhaṇāmi imaśśa maścaliśattuṇo kide tti.
(*iti dhivaram asūyayā paśyati*).

Dhī—bhaṣṭakā ido addhaṃ tusmāṇaṃ pi sūlāmullaṃ bhodu.

Jā—dhīvala mahattale śampadaṃ me piavaaśśake śamputte śi. kādambalī-śaddhike kkhu paḍhamam asmāṇaṃ śohide iściadi. tā sūṇḍikāgālaṃ yeva gaścasma.

(*iti niṣkrāntāḥ sarve*).

Abhijñānaśakuntala (Bengal Recension) Act vi (Praveśaka).

✓✓✓✓✓ 57
KĀLIDĀSA

✓ 1 khaṇa-cumbīāi bhamarehī uaha suumāra-kesara-sihāiṃ avaaṇsaanti sadaṃ sirīsakusumāi pamādāo.



- ✓ 2 tujjha na āne hiaam mama una maano divā a rattim ca
 ✓ 3 nikkiva dāvai baliām tuha hutta-mañorahāi aṅgāim.
 ✓ 4 ullalai dabbhakavalam mai pariccatta-naccanā mori
 ✓ 5 osaria-panḍu-vattā muanti amsuim va laāo
 ✓ 6 puḍaiṇi-vattantariam vāharo nāṇuvāharei piām
 ✓ 7 muha-uvvūḍha-muṇālo tai diṭṭhim dei cakkāo.
 ✓ 8 ahiṇava-mahu-loha-bhāvio

taha paricumbia cūa-mañjarim
 kamala-vasai-metta-nivvuo
 mahuara visario'si nam kaham.

- 6 āambahariaventam ūsasiām via vasantamāsassa
 diṭṭham cūaṅkuraam chaṇamaṅgalaam ṇiacchāmi.
 7 arihasi me cūaṅkura diṇṇo kāmassa gahia-cāvassa
 saccavia-juai-lakkho pañcabbhahio saro houm.

Abhijñānaśakuntala (Select Verses)

‘ BHĀSA ’

(*nāndyante tataḥ praviśati sūtradhāraḥ*)

Sūtradhāraḥ—kiṇṇu khu ajja paccūse evva gehādo
 nikkhantassa bubhukkhāe pukkara-patta-paḍida-
 jala-bindū via cañcaḷāanti via me akkhīṇi.
 (*parikramya*) jāva geham gacchia jāṇāmi kiṇṇu hu
 samvidhā vihidā na vetti. (*parikramya*) edam
 ambhānam geham. jāva pavisāmi. (*praviśyāvalokya*)
 jaha lohīparivaṭṭana-kālasārā bhūmī neubbhāmaṇa-
 sugandho via gandho suṇimittam via paribbhamanto
 vaḍivassaa-jano kiṇṇu khu samvidhā vihidā. ādu
 bubhukkhāe oḍaṇamaam via jīvaḷoam pekkhāmi. jāva
 ayyam saddāyemi. ayye ido dāva.

Naṭī—(*praviśya*) ayya iamhi ayya diṭṭhiā khu si āado.



Sū—ayye kiṃ atthi amhāṇaṃ gehe ko vi pādarāso.

Na—atthi.

Sū—ciraṃ jiva. evaṃ sobhaṇāṇi bhoṇāṇi dattiā hohi.

Na—ayya tuvaṃ eva paḍivālanti ciṭṭhāmi.

Sū—ayye kiṃ atthi abbhatthidaṃ.

Na—atthi.

Sū—evaṃ devā tumāṃ assāssantu. ayye kiṃ kiṃ.

Na—ghidaṃ guḷaṃ dahiṃ taṇḍulā ca atthi.

Sū—edaṃ savvaṃ amhāṇaṃ gehe atthi.

Na—nāhi nāhi. antalāvaṇe.

Sū—(*saroṣaṃ*) āḥ aṇayye. evaṃ de āsā chindīadu.
abhāvaṃ ca gamissasi. ahaṃ caṇḍappavādalaṇḍuo
via varaṇḍī pavvadādo dūraṃ ārovia pāḍido mhi.

Na—mā bhāāhi mā bhāāhi. muhuttaṃ paḍivāledu ayyo.
savvaṃ sajjāṃ bhavissadi. laddhaṃ nāma edaṃ.
ajja mama uvavāsassa ayyo sahāyo hodu.

Sū—kiṇṇāmaheo ayyāe uvavāso.

Na—abhīrūvavadi nāma.

Sū—kiṃ aṇṇajādīe.

Na—āma.

Sū—savvaṃ dāva ciṭṭhadu. ko ṇu dāṇi ayyāe uvavāsassa
uvadesio.

Na—imiṇa paḍiessaṇa Cuṇṇagoṭṭheṇa.

Sū—sāhu Cuṇṇagoṭṭha sāhu.

Na—jai ayyassa aṇuggaho tado iccheyāṃ amhārisa-jāṇa-
joggaṃ kañci bamhaṇaṃ ṇimanteduṃ.

Sū—dhammiṭṭho khu ṇioo. teṇa pādarāso vi me bhavis-
sadi. jai evvaṃ pavisadu ayyā ahaṃ vi amhārisa-
jāṇa-joggaṃ kañci bamhaṇaṃ aṇṇesāmi.

Na—jaṃ ayyo āṇavedi. (*niṣkrāntaḥ*).

Sū—kahiṇṇu khu daridda-bamhaṇaṃ labheāṃ. (*vilokya*)
eso ayya-Cārudattassa vaasso ayya-Metteo nāma
bamhaṇo ido evva āacchadi. Jāva uvaṇimantemi.
(*parikramya*) ayya ṇimantido si. āmantanassa mā

daridda tti maṃ avamaṇṇebi. sampaññaṃ
aṇhidavvaṃ bhavissadi. ghidaṃ guḷaṃ dahiṃ
taṇḍulā a savvaṃ atthi. avi a dakkhiṇāmāsaṇi
bhavissanti.

(*nepathye*)—aṇṇaṃ aṇṇaṃ ṇimantedu dāva bhavaṃ
arittao dāva ahaṃ.

Sū—ghida-guḷa-dahi-samiddhaṃ dhūvia-
sūvovadaṃsa-sambhinṇaṃ
sakkāra-datta-miṭṭhaṃ bhuñjiadu bhattaṃ ayyeṇa.
(*niṣkrāntaḥ*)

Cārudatta (Sthāpanā)

59

‘BHĀSA’

(*tataḥ praviśaty Avadātikā vakkalaṃ gṛhītvā*)

Avadātikā—aho accāhidam. pariḥāseṇa vi imaṃ vakkalaṃ
uvaṇaantie mama ettikaṃ bhaṃ āsi. kiṃ puṇa
lobheṇa paradhanaṃ harantassa. hasidum via
icchāmi ṇa khu eāṇie hasidavvaṃ.

(*tataḥ praviśati Sītā saparivārā*)

Sītā—hañje Odādiā parisāṅkidavaṇṇā via dissai. kiṃṇu-
hu via edaṃ.

Ceti—bhaṭṭiṇi sulahāvarāho pariaṇo ṇāma. avarajjhā
bhavissadi.

Si—ṇabi ṇahi. hasidum via icchadi.

Ava—(*upasṛtya*) jedu bhaṭṭiṇi. bhaṭṭiṇi ṇa khu ahaṃ
avarajjhā.

Si—kā tumam pucchadi. Odādie kiṃ edaṃ vāmahattha-
parigahidaṃ.

Ava—bhaṭṭiṇi idaṃ vakkalaṃ.

Si—vakkalaṃ kissa ānidaṃ.



Ava—suṇādu bhaṭṭiṇī. nevacchapāliṇī ayya-Revā
 ṇivvuttaraṅgappaoṇaṃ asoaruḁkhaṣṣa ekkam
 kisalaṃ ambehi jāidā āsī. ṇa-a tae diṇṇam. tado
 arihadi avarābo tti idaṃ gahidaṃ.

Sī—pāvaṃ kidam. gaccha. ṇiyyādehi.

Ava—bhaṭṭiṇī parihāsaṇimittam khu mae edam āṇidaṃ.

Sī—ummattie evvaṃ doso vaḁḁhadi. gaccha. ṇiyyādehi
 ṇiyyādehi.

Ava—jam bhaṭṭiṇī āṇavedi. (*prasthātum icchati*).

Sī—halā ehi dāva.

Ava—bhaṭṭiṇi iamhi.

Sī—halā kiṃṇu-hu mama vi dāva sobadi.

Ava—bhaṭṭiṇī savvasohaṇiam surūvaṃ nāma. alaṅkarodu
 bhaṭṭiṇī.

Sī—āṇehi dāva. (*grhītvālaṅkṛtya*) halā pekkha. kiṃ
 dāṇim sobadi.

Ava—tava khu sobadi nāma. sovaṇṇiam via vakkalam
 samvuttam.

Sī—haṇje tuvaṃ kiṅci ṇa bhaṇāsi.

Ce—ṇatthi vāāe paoṇam. ime paharisidā tanūruhā
 mantenti.

(*pulakam darśayati*).

Sī—haṇje ādaṃsaam dāva āṇehi.

Ce—jam bhaṭṭiṇī āṇavedi. (*niṣkramya praviśya*) bhaṭṭiṇi
 aam ādaṃsao.

Sī—(*ceṭīmukham vilokya*) ciṭṭhadu dāva ādaṃsao. tuvaṃ
 kiṃ vattukāmā via.

Ce—bhaṭṭiṇī evaṃ mae sudam. ayya-Bālāi kaṇcui
 bhaṇādi—ahiseo tti.

Sī—ko vi bhaṭṭā rajje bhavissaḁi.

Ce—(*praviśyāparā*) bhaṭṭiṇī piakkhāṇiam pikkhāṇiam.

Sī—kiṃ kiṃ paḁicchidaṃ mantesi.

Ce—bhaṭṭidārao kila abisiṅciadi.

Sī—avi tādo kusali.

Ce—mahārāeṇa evva ahisiñciādi.

Sī—jai evvaṃ dudiyaṃ me piyaṃ sudama. visāladaram
ucchaṅgaṃ karehi.

Ce—bhaṭṭiṇi taha. (*tathā karoti*).

(*Sītā ābharaṇānyavamucya dadāti*)

Ce—bhaṭṭiṇi paṭahasaddo via.

Sī—so evva.

Ce—ekkapade oghaṭṭia tuṇhio paṭahasaddo samvutto.

Sī—ko ṇu khu ugghādo ahiseassa. ahava bahuvuttantāṇi
rāaulāṇi nāma.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae sudama—bhaṭṭidāraṃ ahisiñcia
mahārāo vaṇaṃ gamissadi tti.

Si—jai evvaṃ ṇa so ahiseodao muhodaṃ nāma.

Pratimānātaka Act i (portion).

60

‘ BHĀSA ’

(*tataḥ praviśati Vāsavadattā Āvantikāveśeṇa Ceṭi ca*)

Ceṭi—edu edu ayyā. diḍhaṃ khu bhaṭṭidāriā sīsavedaṇāe
dukkhāvidā.

Vāsavadattā—haddhi. kaḥiṃ saṇṇiṃ raidaṃ Pādumā-
vadīe.

Ce—Samuddagihake kila sayyātthiṇṇā.

Vā—teṇa hi aggado yāhi.

(*ubhe parikrāmataḥ*)

Ce—idaṃ Samuddagihakaṃ. pavisadu ayyā. jāva ahaṃ
vi sisāṇulevaṇaṃ tuvāremi. (*niṣkrāntā*).

Vā—aho akarūṇā khu issarā me. virahapayyussuassa
ayyauttassa vissamatthāṇabhūdā iyaṃ pi nāma
Padumāvadī assatthā jādā. jāva pavisāmi.
(*praviśyāvalokya*) aho pariyaṇassa pamādo.
assattham. Padumāvadūṃ kevalaṃ divasahāṃ



karia parittajadi. iam Padumāvadi osuttā. tāva
uvavisāmi. ahava aññāsaṇapariggahena appo via
siṇeho paḍibhādi. tā imassim sayyāe uvavisāmi.
(*upaviśya*). kim nu khu edāe saha uvavisantīe
ajja pahalādidam via me hiaam. diṭṭhiā
avicchinṇasuhanissāsā. nivvuttaroāe hodavvam.
ahava eadesasamvibhādāe saaññassa sūedi mam
ālīngehi tti. jāva saissam. (*śayanam nāṭayati*).

Svapnavāsavadatta. Act v (portion).

61

'BHĀSA'

(*tataḥ praviśati vidūṣakah*)

Vidūṣakah—bho! na jānanti avatthāvisesam issaraputtā
nāma. ado tattabhavam Avimārako isisāveṇa kuḷa-
paribbhaṇsam antaakuḷappavāsam attano viññāṇam
gurujaṇam acintaanto jadā hatthisambhamadiase Kun-
tibhojaduhiā Kuraṅgi diṭṭhā tadappahudi aṇṇādiso
via samvutto. hī hī kim bahuṇā mae vi sahā goṭṭhim
necchadi. savvaālām cintaanto ahīramadi. sacco khu
loappavādo saṅghaāriṇo aṇattha tti. ko ettha sam-
bandho. sā rāadāriā sam antaja tti. aham pi dāva
bamhaṇapar vādam pariharanto bamhaṇakulesu
paribbhamia pacchaṇṇo tattahodo āvāsam evva
gacchāmi.

(*tataḥ praviśati ceti*)

Ceti—edassim avatthā-paribbhutṭhe rāauḷe abahukayyadāa
naram pekkihūm niggaḍamhi. (*parikramyā-
valokya*) ayi eso ayya-Santutṭho gacchai. hodu. edeṇa
saha hasantī muhuttam nivvedam viṇodemī.
(*upaṣṭyordhvam avalokya*) haḷā Komudie! kim
laddho bambaṇo kim bhaṇāsi—na labhāmi tti.

Vi—Candie kim edam.

Ce—ayya kañci bamhaṇam aṇṇesāmi.

Vi—bamhaṇena kiṃ kayyaṃ.

Ce—kiṃaṇṇaṃ bhoṇatthaṃ ṇimanteduṃ.

Vi—bhodi ahaṃ ko samaṇao.

Ce—tuvat kiḷa avedio.

Vi—kissa ahaṃ avedio. suṇāhi dāva. atthi rāmāṇaṃ nāma
paṭṭasatthaṃ. tassim pañca suḷoā asampunṇe
samvacchare mae paṭhidā.

Ce—jāṇāmi. ayyassa kuḷoido īdiso medhāvibhāvo.

Vi—ṇa kevalaṃ suḷoā eva tesam attho vi muṇio. aṇṇaṃ a
avaro viseso. bamhaṇo duḷḷaho akkharaṇṇo atthaṇṇo a.

Ce—teṇa hi bhaṇāhi kiṃ nāma edaṃ akkharaṃ.

(nāmamudrikāṃ darśayati)

Vi—(ātmaṇyatam) ajāṇamaṇo kiṃ bhaṇissam. (vicārya) bhodu
diṭṭhaṃ. evaṃ dāva bhaṇissam. (prakāśam) bhodi
edaṃ akkharaṃ mama putthae ṇatthi.

Ce—jadi ṇa jāṇāsi adakkhiṇaṃ bhuṇjehi.

Vi—bhodu bhodu.

Ce—pekkhāmi dāva ayyassa aṅguḷiaṃ.

Vi—pekkha pekkha mama keraṃ dāsaṇiaṃ.

Ce—(grhītvā) eso bhaṭṭidārao ido evva āacchadi.

Vi—(parāvṛtyāvalokya) kaḥiṃ kaḥiṃ tattabhavaṃ.

Ce—viḷobhido muddhabamhaṇo. imaṃ jaṇasamūhaṃ pavisia
cauppahamagge vaṇcia gamissam. (niṣkrāntā).

Vi—(sarvato vilokya) Candie Candie kaḥiṃ kaḥiṃ Candiā.
hā vaṇcito mhi. gaṇḍabhedadāsīe siḷaṃ jāṇanto vi
attano bhoṇavissambheṇa chāḷido mhi. (parikramyā)
bhoṇaṃ vi aḷiaṃ cintemi (agrato vilokya) hanta esā
dhāvai. ciṭṭha ciṭṭha adhammiṭṭha dāsi ciṭṭha. kiṃ
dhāvai eva. jāva ahaṃ vi dhāvāmi. (dhāvati) mama
pādā siviṇe hatthiṇā āsādiamāṇassa via taḥiṃ
taḥiṃ evva paḍanti. hanta kumbhadāsīe vūttantaṃ
tattahodo ṇivedaissaṃ.

Avimāraka Act ii (Praveśaka)



RĀJASEKHARA

Sūtradhāraḥ—kim-uṇa naṭṭa-paattō via dīsadi ambhāṇaṃ
 kuṣilavāṇaṃ parijaṇo. jado ekkā pattocciāiṃ siaāiṃ
 uccinēdi. idarā kuṣumāvallo gumpheḍi. aṇṇā paḍisi-
 saāiṃ paḍisāreḍi. kāvi kkhu vaṇṇiāo paṭṭae vaṭṭedi.
 esa vaṃso ṭhāvīdo ṭhāṇe. iāṃ vīṇā paḍisārīadi. ime
 tiṇṇi miaṅgā sajjīamti. esa kāṃsatālāṇaṃ pakkhāu-
 jḡāṇaṃ hallabollo. eḍaṃ dhuāgīdaṃ ālavīadi. tā
 kimpi kuṭumbaṃ hakkāria pucchissaṃ.

(nepathyābhimukham avaloya samjñāpayati.

tataḥ praviśati pāripārśvakah)

Pāripārśvakah—āṇavedu bhāvo.

Sū—(*vicintya*) kim- uṇa naṭṭa-paattō via dīsadha.

Pā—bhāva saṭṭaam ṇaccidavvaṃ.

Sū—ko-uṇa tassa kaī.

Pā—bhāva

kahijjadu eḍaṃ ko bhaṇai raṇi-vallahasahaṇḍo

Rahuula-cūḍāmaṇiṇo Mahendapālassa ko-a guru.

Sū—(*vicintya*) paṇhottaraṃ kkhu eḍaṃ. (*prakāśam*)

Rāaseharo.

Pā—so eḍassa kaī.

Sū—kim saṭṭaam.

Pā—(*smṛtvā*) kadhidaṃ jjeva chaillehim :

so saṭṭao tti bhaṇai dūraṃ jo ṇāḍiāi aṇuharai

kim-uṇa ettha pavesaa-vikkambhāiṃ ṇa kevalaṃ honti.

Sū—(*vicintya*) tā kim tti sakkaṃ pariharia pāuabandhe

paattō kaī.

Pā—savva-bhāsā-caureṇa teṇa bhaṇidaṃ jevva. jadhā :

attha-ṇiesā te ccia saddā te ccea pariṇamantāiṃ

uttiviseso kavvo bhāsā jā hoi sā hodu.

avi-a

parusā sakkaa-bandhā pāua-bandho vi hoi suumāro
purusa-mahilāṇaṃ jettiam ih' antaraṃ tettiā imāṇaṃ.

Sū—ta appā kuṃ ṇa vaṇṇido teṇa.

Pā—suṇa. vaṇṇido jjevva takkāla-kaiṇaṃ majjhamm

Miaṅkalehā-kahā-kāreṇa Avarāieṇa jadhā :

bālakai kairāo Nibbhaa-rāassa taha uvajjhāo
ia jassa paramparāe appā māhappam ārūḍho.
so assa kai siri-Rāasehara tihuaṇaṃ pi dhavalenti
hariṇaṅkapālisiddhīe ṇikkalaṅkā guṇā jassa.

Sū—tā keṇa samādiṭṭhā pauṇjadha.

Pā—Cāuhāṇa-kula-mauli-māliā Rāasehara-kainda-gehiṇi

bhattuṇo kidim Avantisundarī sā pauṇjaiduṃ edaṃ

icchadi.

kiṃ ca

Caṇḍapīla-gharaṇi-hariṇaṅko cakkavaṭṭi-paa-lāha-ṇimittam
ettha saṭṭaa-vare rasa-sotte Kuntalāhiva-sudaṃ pariṇedi.

tā bhāva ehi. anantara-karaṇijjam saṃpādemha jado
mahārāa-deṇaṃ bhūmiaṃ ghattuṇa ajjo ajja-gharaṇiā
a javāṇiantare vaṭṭadi.

Karpūramañjarī (Prastāvanā)

63

ANONYMOUS

Vandinau—eṣe ṣe Śāyambhalīśala-śivila-ṇiveṣe. eḍaṣṣim
alaśkiyyamāṇa-payyande kadham [lā]julaṃ
yāṇidavvaṃ. (*puro'valokya*) vayaśśa eṣe ke vi
cāle vvo dīśadi. tā imādo eḍaśśa śivilaśśa
śalūvaṃ lāulaṃ ca yāṇiśśamha.

Carah—āścaliyaṃ āścaliyaṃ. aho Viggahalāa-ṇaleśala-
śilīṇaṃ avayyandaḍā. (*puro'valokya*) amha-
deśīyā vva kevi puliśā peśkiyyandi. yāṇe vandībiṃ
edehiṃ huvidavvaṃ.



Va—bhadda ambhāṇaṃ Tuluśkāṇaṃ deśiye vva tumāṃ
peśkiyyaśi. tā kadhehi Cāhamāṇa-śivilaśalūvaṃ
lāulaṃ ca.

Ca—śuṇādhā le vandiṇo śunādhā. hage Tuluśkalāeṇa
Sāambhaliśalaśśa śivilaṃ peśkiduṃ peśide. taṃ
ca dūśaṃcalaṃ yado tatthastehiṃ idale puścande
pi ṇiliśkande vi-a palakiye tti yāṇiyyadi. tadhāvi
mae kiṃpi kiṃpi paccakkhīkadam.

Va—aścaliāṃ aścaliāṃ. kadhaṃ bhadda tatttha uvastidāṇaṃ
cadulide aṇuāṃ pi tae laśkidam.

Ca—śuṇādhā le vandiṇo yadhā mae taṃ śivilaṃ
ṇilūvidaṃ. hage khu śili-Someśaladevaṃ peśkiduṃ
vaññandaśśa śaśtaśśa milide. milia-a ettha pavisiūṇa
bhiśkaṃ paśtiduṃ lagge. tado yaṃ yaṃ yāṇidaṃ
taṃ taṃ tumhāṇaṃ yahastaṃ kadhiyadu. maavāli,
ṇijjhala-kalāla-kadastalāṇaṃ kalindāṇaṃ dāva
śahaśśaṃ. tulaṅgāṇaṃ uṇa laśkaṃ. nalāṇaṃ uṇa
yujjhaśkamāṇaṃ dāha laśkāṃ ti. kim bahuṇā
yampideṇa taśśa kaḍaśśa pāśa-stide śāale vi śuśke
bhodi. (*bāhum utkṣipyā*) edaṃ ca taṃ lāulaṃ.

(*iti darśayati*).

Va—śāhu le calā śāhu.

Ca—ale le vandiṇo cilāṃ khu me ṇia-stāṇādo ṇiśśalidaśśa.
tā hage vaññāmi.

Va—gaśca le calā gaśca.

(*iti caro niṣkrāntaḥ*)

Va—(*purato gatvāvalokya*) taṃ ṇidaṃ lāuladuvālaṃ.
tā idha stidā eva ṇia-lāa-ppahāvaṃ payāśemha.
(*punar avalokya sānandam*) eśe śe Sāambhaliśale
astāṇastide pulado dīśadi.

Lalitavigraharājanāṭaka Act iv (p ortion)



'HĀLA'

- 1 sahi irisi vvia gai mā ruvvasu tiriavaliāmuhaandam
eānam bālabāluṅkitantukuḍilānam pemmānam.
- 2 randhanakammaṇiṇie mā jūrasu rattapāḍalasuanḍham
muhamāruam pianto dhūmāi sihī ṇa pajjalai.
- 3 amaamaa gaṇasehara raṇimuhatilaa canda de chivasu
cchitto jehim piaamo mamam pi tehim cia karehim.
- 4 piaviraho appiyadaṇṣaṇam-a garuāim do vi dukkhāim
jiem tumam kārijjasi tiem ṇamo āhijāie.
- 5 diṭṭhā cūā agghāiā surā dakkhiṇāṇilo sahio
kajjāim vvia garuāi māmī ko vallaho kassa.
- 6 * ajja mae teṇa viṇā aṇubūasuraāim sambharantīe
ahiṇavamehāṇam ravo ṇisāmīo vajjhapaḍaho vva.
- 7 ārambhantasā dhūam lacchī maraṇam vā hoi purisassa
tam maraṇam aṇārambhe vi hoi lacchī uṇa ṇa hoi.
- 8 virahāṇalo sahijjai āsābandheṇa vallahajaṇassa
ekkaggāmapavāso māe maraṇam visesei.
- ✓ 9 kaiavarahiam pemmaṇ natthi vvia māni māṇuse loe
aha hoi kassa viraho virahe hontammi ko jīai.
- 10 rūam acchisu ṭhiam phariso aṅgesu jaṇpiam kaṇṇe
hiaam hīae ṇihiam vīoiam kim iha devvena.
- ✓ 11 pāsāsaṅki kāo ṇecchai diṇṇam pi pahiagharaṇie
oantakaraaloggaliavalaamajjhatṭhiam piṇḍam.
- 12 ajjam gao tti ajjam gao tti ajjam gao tti gaṇarīe
padhame vvia diahaddhe kuḍḍo rehāhim cittalio.
- 13 / putṭhim pusasu kisoari paḍoharaṅkollapattacittaliam
cheāhim diaraajāāhim ujjuē ma kalijjīhisi.



- 14 diḍharosakalusiaṣṣa vi suaṇassa muhāhiṃ vippiaṃ
kanto
rāhumuhammi vi sasiṇo kiraṇā amaṃ cia muanti.
- 15 sūijjai hemantammi duggao pupphuāsuandheṇa
• dhūmakavileṇa pariviralatantuṇā juṇṇavaḍaṇa.
- 16 vasaṇammi aṇuvviggā vihavammi agavviā bhae dhīrā
honti ahiṇṇasahāvā samesu visamesu sappurisā.
- 17 maragaasūividdham va mottiaṃ piai āaggivo
moro pāusaāle taṇaggaḷaggaṃ uaavindum.
- 18 suppaṃ taio vi gao jāmo tti saho kīsa maṃ bhaṇaḥa
sehāliāṇaṃ gandho ṇa dei sotṭum suaha tumhe.
- 19 cāvo sahāvasaraḷaṃ vicchivai saraṃ guṇammi vi
padantaṃ
vaṅkassa ujjuassa-a sambandho kiṃ ciraṃ hoi.
- 20 kattha gaṃ raibimbaṃ kattha paṇaṭṭhāo candatārāo
gaṇe valāapan tiṃ kālo horaṃ va kaḍḍheī. .
- 21 jai bhamaṣi bhamaṣu emea Kaṇha sohaḡḡagavviro
goṭṭhe
maḡilāṇaṃ doṣaḡuṇe viāraiaṃ jai khamo si.
- ✓ 22 tuha daṃsaṇe saṇhā saddaṃ soṇa ṇiggaā jāiṃ
tai bolīṇe tāiṃ paāiṃ voḍhavviā jāā.
- 23 jaṃ jaṃ paloemi diṣaṃ purao liḡia vva dīsase tatto
tuha paḍimā-paḍivāḍiṃ vahai vva saalaṃ diṣāakkaṃ.
- 24 paṅkamaleṇa chīrekkapāiṇā diṇṇajāṇu-vaḍaṇeṇa
ānandijjai halia putteṇa va sālicchetteṇa.
- ✓ 25 vāāi kiṃ bhaṇijjau kettiamettaṃ va likkhae lehe
tuha virahe jaṃ dukkhaṃ tassa tumāṃ cea gahiattho.
- 26 dussikkhiaraṇapaṛikkhaehiṃ ghitṭho si patthare tāva
jā tilamettaṃ vaṭṭasi maragaa kā tujjhā mullakahā.

- 27 kamalam muanta mahuara pakkakaitthāṇaṃ
gandhaloheṇa
ālekkhaladḍuaṇa pāmaro vva chiviūṇo jāṇihisi.
- 28 gijjante maṅgalagāiāhiṃ varagottadinṇaannāe
souṃ va ṇiggao uaha hontavahuāe romaṇico ✓
- 29 jaṃ jaṃ ālihai maṇo āsāvaṭṭhiṃ hiaaphalaammi
taṃ taṃ bālo-vva vihi ṇihuaṃ hasiūṇa pambusai.
- 30 sindhavapavvaasacchabāhiṃ dhuaṭūlapuṇṇasarisaṃ
sohanti suaṇu mukkoaāhiṃ sarae siabbhāhiṃ.
- 31 majjhe paṇuapaṇkaṃ avahovāsesu sāṇacikhillam
gāmassa simasimantaṃ va racchāmuhaṃ jāaṃ.

Gāhāsattasāi (select verses)

65

ANONYMOUS

- 1 amayaṃ pāiyakavvaṃ paḍhiṃ souṃ ca je na-yāṇanti
kāmassa tattatattim kuṇanti te kaba na lajjanti)
- 2 dukkhaṃ kīrai kavvaṃ kavvammi kae payuṇṇaṇā
dukkhaṃ
sante pauṇṇamaṇe soyāra ḍullahā honti.
- 3 pāiyakavvammi raso jo jāyai taha va cheyabhaṇiyehiṃ
uyayassa ca vāsiasiyalassa tittim na vaccāmo.
- 4 desiyasaddapaloṭṭhaṃ mahurakkharachandasam-
ṭhiyaṃ laliyaṃ
phuḍaviyaḍapāyaḍatthaṃ pāiyakavvaṃ paḍbeyavvaṃ.
- 5 be purisā dharai dharā abavā dohiṃ pi dhāriyā dharāṇi
uvayāre jassa mai uvayariyaṃ jo na pambusai.
- 6 diḍhalohasaṅkhalāṇaṃ aṇṇāṇa vi vivihapāsabandhāṇaṃ
tāṇaṃ ciya ahiyayaraṃ vāyābandhaṃ kulīṇassa.



- 7 katto uggamai ravi katto viyasanti pankayavaṇāim
suyaṇāṇa jattha ṇeho na calai dūraṭṭhiyāṇaṃ pi.
- 8 jaṃ-ji khamei samattho dhaṇavanto jaṃ na
gavvam uvvahai
jaṃ ca savijjo namiro tisu tesu alaṅkiyā puhavī.
- 9 appāṇaṃ amuṇantā je ārambhanti duggamaṃ
kajjaṃ paramuḥapaloīyāṇaṃ tāṇaṃ kaha hoi jayalacchī.
- 10 tuṅgo cciya hoi maṇo maṇaṃsiṇo antimāsu vi dasāsu
atthayantassa vi raviṇo kiraṇā uddham ciya phuranti.
- 11 na Mahumahaṇassa vacche majjhe kamalāṇa neya
khīrahare
vavasāyasāyare supurisāṇa Lacchī phudaṃ vasai.

Vajjālagga (select verses)

✓ 66

KĀLIDĀSA

- 1 sahaari-dukkhāliddhaaṃ
saravarammi siṇiddhaaṃ
avirala-bāba-jalollaam
tammai haṃsī-jualaam.
- 2 cintā-dummia-māṇasiā
sahaarī-daṃsana-lālasīā
viasia kamala-maṇoharae
viharai haṃsī sarovarae.
- 3 gahaṇaṃ gainda-ṇāho
pia-virahummāa-paalia-viāro
visai taru-kusuma-kisalaa-
bhūsia-ṇia-deha-pabbhāro.



- 4 daiā-rahio
 ahiam dahio
 virahāṇugao
 parimantharao
 giri-kāṇāṇae
 kusumujjalae
 gaja-jūha-vai
 bahu jhiṇa-gaī.
- 5 maitṇ jāṇia mia-loaṇi
 ṇisaaru koi harei
 jāva ṇu ṇabhatali sāmala
 dhārāharu varisei.
- 6 gandhummāia-mahuara-gīehim
 vājantehim parahua-tūrehim
 pasaria-pavaṇuvvelliā-pallava-ṇiaru
 sulalia-viviha-pāram ṇaccai kappaarū.
- 7 ✓ parahua mahura-palāviṇi kanti
 ṇandaṇa-vaṇa sacchanda bhamanti
 jai tuī piaama sā mahu diṭṭhi
 tā āakkhahi mahu parapuṭṭhi.
- 8 hau paī pucchimi akkhahi gaa-varu
 lalia-pahāre ṇāsia-taru-varu
 dūra-viṇijjia-sasahara-kantī
 diṭṭhi piā-paī sammuha jantī.

Vikramorvaśīya Act iv (songs)

DHANAVĀLA

- 1 “māi mahallamabujjamavijjem
 Bāḍhuyattu saṇcaliṇu vaṇijjem.



- 2 teṇa samānu maim-mi jāivvau
 tam vohitthu tiri lāivvau.
- 3 de=antarapavāsu māṇivvau
 niyapunṇaha pamāṇu jāṇivvau.
- 4 daivāyattu jai vilasivvau
 to purisī vavasāu karivvau."
- 5 tam ṇisunevi sagaggiravayaṇi
 bhaṇaī jaṇeri jaladdiyaṇayaṇi.
- 6 "hā iu putta kāim jampiu
 siviṇantari vi ṇāhi mahu jampiu.
- 7 ekka akāraṇi kuvieaviyappem
 diṇṇu aṇantu dāhu tau bappem.
- 8 aṇṇu pi paī desantaru jantaho
 ko mahu saraṇu hiyai pojalantaho.
- 9 aṇṇu vi teṇa samau tau jantaho
 ṇivvui khaṇu vi nāhim mahu cittaho.
- 10 ko jāṇai kaṇṇamahāvisai
 aṇudiṇu dummaimohiyaim
 samavisamasahāvahī antaraim
 duṭṭhasavattihī dohiyaim."

Bhavisayattakahā i (selection)

✓
68

SARAHHA

- ✓ 1 sabaja chaḍḍi jo nivvāṇa bhāviu
 ṇau paramattha ekka tem sāhiu.
 jo jasu jeṇa hoi santuṭṭho
 mokkha ki labbhai jhāṇa-paviṭṭho.

✓ 2

kintaha dīvem kintaha nivejjā
kintaha kijjai mantaha sevvā.
kintaha tittaha tapovana jāi
mokkha ki labbhai pāṇī ṇhāi.

✓ 3

chaḍḍahu re ālikā bandhā
so muñcau je acchahu dhandhā.
tasu pariāṇe aṇṇa ṇa koi
avareṇ gaṇṇeṇ savva-vi soi.

✓ 4

so-vi paḍhijjai so-vi guṇijjai
sattha-purāṇeṇ vakkhāṇijjai.
ṇāhi so diṭṭhi jo tāu ṇa lakkhai
ekkeṇ vara-guru-pāa pekkhai.

✓ 5

jai guru-vuttau hiai paisai
ṇiccia hatthe ṭhaviau dīsai.
Saraha bhaṇai jaga vāhīa āleṇ
ṇia-sahāva ṇau lakkhiu bāleṇ.

✓ 6

jhāṇa-hīṇa pavvajjēṇ rahiau
gharahi vasanteṇ bhajjēṇ sahiau.
jai bhīḍi visaa ramanta ṇa muccai
Saraha bhaṇai pariāṇa ki muccai.

✓ 7

jai pacckkha ki jhāṇeṇ kīaa
jai parokkha andhāra ma dhīaa.
Sarabeṇ nittameṇ kaḍḍiu rāva
sahaja sahāva ṇa bhāvābhāva.

✓ 8

akharavaṇṇo paramaguṇa rahia
bhaṇai ṇa jāṇai emai kahia
so paramesaru kāsū kahijjai
suraa kumārī jīma paḍiajjai.

✓ 9

bhāvābhāve jo parahīṇo
tahī jaga saālāsesa vilīṇo
javveṇ tahī maṇa ṇiccala thakkai
tavveṇ bhavasamsāraha mukikai.



✓ 10

jāva ṇa appahī para pariānasi
tāva ki dehānuttara pāvasi.
emai kahije bhanti ṇa kavvā
appahi appā bujjhasi tavvā.

• 11

ṇau aṇu ṇau paramāṇu vi cinta
aṇavara bhāvahi phurai suratta.
bhaṇai Saraha bhanti eta vi matta
are ṇikkolī bujjhaha paramattha.

12

ghareṃ accchai vāhire pecchai
pai dekkhai paḍivesi pucchai.
Saraha bhaṇai vadha jāṇau appā
ṇau so dhea na dhāraṇa jappā.

13

jai guru kahai ki savva vi jāṇī
mokkha ki labbhai saala viṇu jāṇī
desa bhamai havvāseṃ laiye.
sahaja ṇa bujjhai pāpeṃ gāhije.

14

visaa ramanta ṇa visaā vilippai
uara-harai ṇa pāṇī chippai.
emai joī mūla saranto
visahi na vāhai visaa ramanto.

15

deva picchai lakkha vi dīsai
appaṇu mārī sa ki kariai.
tovi ṇa tuṭṭai ehu saṃsāra
vinu āaseṃ ṇāhi ṇisāra.

16

aṇimisaloaṇa citta-ṇiroheṃ
pavaṇa ṇirūhai sirigurubohem.
pavaṇa sahai so ṇiccalu javveṃ
joī kālu karaḥ kiṇe tavveṃ.

17

jā uṇa indiavisaa-gāma
tāva [na]hi viphurai akāma.
aiseṃ visama sandhi ko paṇsai
jo jahī atthi ṇau jāva ṇa dīsai.



- 18 paṇḍia saala sattba vakkhāṇai
dehahā budha vasanta ṇa jāṇai.
avanāgamaṇa ṇa teṇa vikhaṇḍia
tovi ṇilajja bhaṇai hau paṇḍia.

Dohākoṣa (selection)

KĀNHA

- 1 jai pavaṇa-gamaṇa-duāre diḍha tālā vi dijjai
jai tasu ghorāndhāreṃ maṇa-divaho kijjai
jiṇa-raaṇa uareṃ jai so varu ambaru chuppai
bhaṇai Kāṇha bhava bhuñjante ṇivvāṇo vi sijjhai.
- 2 jo ṇaru ṇiccala kiau maṇa so dhammakkhara pāsa
pavaṇaho bajjhai takkhaṇe visaā honti niraṣa.
- 3 parama virama jahī beṇi uekkhai
tahī dharmmakkhara majjhe lakkhai
aisa uese jai phuḍa sijjhai
pavaṇa-ghariṇi tahī ṇiccala bajjhai.
- 4 vara-giri-sihara uttuṅga muṇi savareṃ jahī kia vāsa
ṇau so laṅghia pañcāṇaṇehi karivara dūria āsa.
- 5 ehu so girivara kahia maī ehu so mahāsuha-ṭhāva
ekku raṇi sahaja-khaṇa labbhai mahāsuha jāva.
- 6 sava jagu kāa-vāa-maṇa mili viphurai tahi so dūre
so ehu bhaṇge mahāsuha ṇivvāṇa ekku re.
- 7 ekku ṇa kijjai manta ṇa tanta
ṇia gharinī lai keli karanta.
ṇia ghare gharinī jāva ṇa majjai
tāva ki pañcavaṇṇa viharijjai.
- 8 eso japa-home maṇḍala-kamme
aṇuḍiṇa acchasi kāhi dhamme.
to viṇu, taruṇi niraṇṭara ṇehem
bohi ki labbhai eṇa vi dehem.



- 9 jem bujjhia virala sabajakhaṇa kāhī vea-purāṇa
tem tuḍia visaa-viappa jagu re asesa parimāṇa.
- 10 jem kia ṇiccala mana-raaṇa ṇia gharīṇī lai ettha
so-ha vājira ṇāhu re mayī vutto paramattha.
- 11 jima loṇa vilijjai pāṇiehi tima gharīṇī lai citta
samarasa jāi takkhaṇe jai puṇu te sama ṇitta.

Dohākoṣa (selection)

RĀMASIHA

- 1 dehabo pikkhivi jara-maraṇu
mā bhau jīva karehi
jo ajarāmaru bambhu paru
so appāṇa muṇehi.
- 2 siva viṇu satti ṇa vāvarai
siu puṇu satti-vibhīṇu
dohī vi jāṇahī sayalu jagu
bujjhai moha-vilīṇu.
- 3 jeṇa ṇiraṇjani maṇu dhariu
visaya-kasāyahī jantu
mokkbaha kāraṇu ettaḍau
avaraī tantu ṇa mantu.
- 4 tāma ku-titthaī paribbhamāi
dhuttima tāma karanti
guruhū pasāe jāma ṇa vi
dehabā deu muṇanti.
- 5 paṇḍiya paṇḍiya paṇḍiyā
kaṇu chaṇḍivi tusa kaṇḍiyā.
atthe ganthe tuṭṭho si
paramatthu ṇa jāṇasi mūḍho si.

Pāhuḍa-dohā (selection)





- 2 laddbau māṇusajammu ma hārahu
appā bhava samuddi gau tārahu
appu ma appahu rāyaha rosaha
karahu nihāṇu ma savvaha dosaha.
- 3 dullabu māṇusajammu jo pattau
sahalau karahu tumhi suniruttau
suha-gurudamsaṇa viṇu so sahalau
hoi na kīrai bahalau bahalau.
- 4 suguru su vuccai saccau bhāsai
para-parivāyiniyaru jasu nāsai
savvi jīva jīvā appau rakkhai
mukkhmaggu pucchiyau ju akkhai.

Upadeśarasāyana-rūsa (selection)

ANONYMOUS

- 1 ei ti ghoḍā eha thali ei ti nisiā khagga
etthu muṇisima jāṇiai jo ṇavi vālai vagga.
- 2 agalia-ṇeha-nivaṭṭāhaṃ joaṇa-lakkhu vi jāu
varisa-saṇa vi jo milai sahi sokkhahā so ṭhāu.
- 3 sāyaru uppari taṇu dharai tali ghallai rayanāim
sāmi subhiccu vi pariharai sammāṇei khalāim.
- 4 guṇahī na sumpaya kitti para phala libiā bhuñjanti
kesari na lahai boḍḍia vi gaya lakkhehi gheppanti.
- 5 vacchabe giṇhai phalaī jaṇu kaḍu pallava vajjei
to vi mahaddumu suaṇu jeṇva te ucchaṇge dhareī.
- 6 ja guṇa govai appaṇā payaḍā karai parassu
tasu haū kalijugi dullahabo ba i kijjaū suaṇassu.
- 7 daīu ghaḍāvai vaṇi taruhū saṇihā pakkā phalāi
so vari sukkhu paṭṭha ṇavi kaṇṇahā khalavayaṇāi.



- 8 aggieṃ uṇḥau hoi jagu vāeṃ sīalu temva
jo puṇu aggī sīalā tasu uṇhattaṇu kemva.
- 9 vippiaārau jai pi piu to-vi tā āṇahi ajju
aggiṇa dadḍhā jai-vi gharu to tem aggī kajju.
- 10 jīviu kāsū na vallahaū dhaṇu puṇu kāsū na itṭhu
donṇi-vi avasara-nivadiāi tiṇa-sāva gaṇai viṣiṭṭhu.
- 11 jai pucchaha ghara vadḍāi to vadḍā ghara oi
vihalia-jaṇa-abbhuddharaṇu kantu kuḍirai joi.
- 12 diahā janti jhaḍappaḍahī paḍahi manoraha pacchi
jaṃ acchai taṃ māṇiai hosai kara tu ma acchi.
- 13 putteṃ jāeṃ kavaṇu guṇu avaguṇa kavaṇu mueṇa
jā bappikī bhumbaḍī campijjai avareṇa.
- 14 jai kemva-i pāvīsu piu akiā kuḍḍa karīsu
pāṇiū navai sarāvi jivā savvaṇṇeṃ paisīsu.
- 15 Vrāsu mahārīsi eu bhaṇai jai susatṭhu pamāṇu
māyahe calaṇa navantāhā dive dive gaṇḡaṇhānu.
- 16 tilahā tilattaṇu tāū para jāu na neha galanti
nehi paṇaṭṭhai te-ji tila tila phiṭṭavi khala honti.
- 17 Hari naccāviu paṇḡaṇai vimhai pāḍiu lou
ēvahī Rāha-paoharahā jaṃ bhāvai taṃ hon.
- 18 hatṭhi māraṇau
lou bollaṇau
paḍahau vajjaṇau
suṇahau bhasaṇau.



DHARMADĀSA

1

Question : rasiahu keṇa uccādaṇu kijjai
juaiha māṇasu keṇa ūbijjai
tisia lou khaṇi keṇa suhijjai
eha panna maha bhuaṇe gijjai.

Answer : nīrasarāeṇa.

2

Question : “jā ṇa jāṇai ninde bhambhalī
sā kīsa vuccai bolla re sambhalī”.
“jo tila-sarisava pīḍai ghāṇi
kīsa bhaṇijjai so viṇṇāṇī”.

Answer : sutellī.

3

Question : nīrasau uṇa bahu-guṇamantau
bhamai nirantara niccala hontau
taru gijjai ṇau phalayattu tasu
jo nara jāṇai pāvai so jasū.

Answer : guṇarukkho.

4

Question : ghara ghara bullai sayala-piyārī
jīvantī verayarē sā ha nārī
bajjhai muccai khaṇi ekalli
taha jāṇaha jaha jāi ṇa pellī.

Answer : pāsāsāri



75

ANONYMOUS

jaḍāso taḍāso cāri hattho
gharai agge khedḍa vutto
gāi hohi gharai vi dohi
so kīsa bolla aṇahi nāhi

Samkṣiptasāra-vyākaraṇa (quotation)

76

ANONYMOUS

Rā(h)i dohaḍi paḍhaṇa suṇi hasiṇ Kaṇha goāla
vṛndāvaṇa-ghaṇa-kuṇjaghara caliu kamaṇa rasāla.

Gaṅgādāsa's Chandomañjarī (quotation)

77

SIDDHASENA

navi māriyai navi coriyai
paradāraha gamaṇu nivāriyai
thovāthouṇ dāviyai
saggi ṭukuṭuku jāiyai

Pravandhakoṣa (quotation)

78

ABDAR RAHMAN

a

- 1 jai atthi nai gaṅgā tiyaloe ṇicca-payāḍiya-pahāvā
vaccai sāyara-samuha to sesa-sarī ma vaccantu.
- 2 jai saravarammi vimale sūre uiyammi vasiā ṇaliṇi
tā kiṇ vāḍi-vilaggā mā viasau tumbiṇi kaha vi.



3. jai bharaha-bhāva-chaude naccai ṇavarāṅga-caṅgimā
taruṇī
tā kiṃ gāmo-gahillī tālī-sadde ṇa ṇaccei.
4. jai babula-duddhe sammiliyā ya ullalai taṇḍulā-khīri
tā kaṇa-kukkasa-sahā rabbaḍiyā mā daḍavvaḍau.
5. jā jassa kavva-sattī sā teṇa alajjireṇa bhaṇiyavvā
jai caumuheṇa bhaṇiyam tā sesa-kaī mā bhaṇijjantu.

b

1. tavaṇā-titthu cāuddisi miyacchi vakhāniyai
Mūlathāṇu supasiddhau mahiyali jāṇiyai
tihā huntau haū ikkiṇa lehau pesiyau
Khambhāittai vaccaū pahu-āesiyau.
2. eya vayaṇa ayannivi sindhubbhava-vayaṇī
sasiu sāsū dihuṇhau saliubbhava-nayaṇī
toḍi karaṅguli karuṇa sagaggira gira pasaru
jālandhari samīriṇa muddha tharaharia ciru.
3. ruivi khaṇaddhau phusavi nayana puṇa vajjariu.
Khambhāittaha ṇāmi paḥiya taṇu jajjariu
taba mahu acchai ṇāhu viraha-ulhāvayaru
ahia-kālu gammiyau ṇa āyau ṇiddayaru.
4. pāu moḍivi nimisiddhu paḥiya jai daya kari
kahau kimpī sandesau piya tucchakkharīhi.
pahia bhaṇai kaṇayaṅgi kahaha kiṃ runnayaṇa
jhijjanti ṇiru diṣahi uvvinnamīyanayaṇa.
5. jasu ṇiggami reṇukkarāḍi kia ṇa viraha-daveṇa
kiva dijjai sannehaḍau tāsu niṭṭhuraya maṇeṇa.
6. jasu pavasanta ṇa pavasiā muiā vīoi ṇa jasu
lajjijjau sandesaḍau dintī paḥiya piyāsu.
7. lajjivi paḥiya jai roḥau hiyau na dharāṇau jāi
gāha paḍhijjasu ikka piya kara leviṇu maṇṇāi.
8. tuha viraha-pahara-saṃcūriāi vihaḍanti jaṃ na aṅgāiṃ
taṃ ajja-kalla-saṅghaḍaṇa usāhe ṇāha tagganti.

79

CANDA-BALIDDA

- 1 ikku bāṇu pahuvīsu ju paī Kambāsaha mukkau
ura bhīmtari khaḍahaḍiu dhīra kakkhantari ḍhukkau.
biā kari sandhīum bhaṁmai Sūmesaranandaṇa
ehu su gaḍi Dāhimau khaṇai khuḍḍai Saimbharivaṇu.
phuḍa chaṇḍi na jāi ihu lubbhīu bārai palakau khala
gulaba
naṁ jāṇau Canda-baliddiu kiṁ na vi chuṭṭai iha
phalaha.
- 2 agahu magahi Dāhimau ripurāyakhayaṅkaru
kūḍu mantru mama ṭhavau ehu jambūya mīli jaggaru.
Sahanāmā sikkhavaṇu jāi sikkhiviṇu bujjhai
jampai Canda-baliddu majjha paramakkhara sijjhai.
pahu pahuvirāya Saimbharidhaṇi Saimbhari saṇṇai
sambharisi
Kaimbāsa biāsa viṣaṭṭhaviṇu macchabandhi baddhau
mārisi.

80

JALHU

- 1 triṇhi lakkha tukhāra sabala pākharīaī jasu haya
caudasaī maymatta danti gajjanti mahāmaya.
biśa lakkha pāikka saphara-phārakka dhaṇuddhara
lhūsaḍu aru baluyāna saṅkha ku jāṇai tāṁha para.
chattīsa lakkha narāhivai vibivinaḍiu ho kima bhayau
Jai(ta)canda na jāṇau Jalhu-kai gayau ki mūyu ki
dhari gayau.
- 2 Jaitacandu cakkavai deva tuha dusaba payāṇau
dharāṇi dhasavi uddhasai paḍai rāyaba bhaṅgāṇau.
sesu maṇahī saṅkiyau mukku hayakhari siri khaṇḍiu
tuṭṭao so haradbavalu dhūli jasu ciya taṇi maṇḍiu.
ucchaliu reṇu jasaggi gaya sukavi Jalhu saccaṇu cavai
vagga indu bindu bhuyajuali sahasanayaṇa kiṇa pari
milai.

pindhia diḍha saṇṇāha bāha uppāra pakkhara da
bandhu samādi raṇa dhasia sāmī Hambīra vaṇṇa lai
Jajjala ṇahapaha bhamau khagga riu-sīsahi jhālau
pakkhare pakkhare ṭhelli pelli pavvaa uppbālau.
Hambira-kajju Jajjalu bhaṇu muha muha jalau
sulatāna-sīsa karabāla dai tejjī kalevara diva calau.

82

bhaa bhañjia Vaṅgā bhagga Kaliṅgā
 Telaṅgā raṇa mukki cale
 Marahaṭṭhā dhiṭṭhā laggia kaṭṭhā
 Soratṭhā bhaa pāa pale
 Campāraṇa kampā pavvaa jhampā
 Oḍḍā oḍḍi jīa hare
 Kāsīsara rāṇā kiau paāṇā
 Vijiāhara bhanu mantivare

✓ 83

1 are re bāhahi Kāṇha nāva choḍi
• ḍagamaga kugati na dehi
taī itthi naihi santāra dei
 jo cāhasi so lehi. •



- 2 jasa sisahi Gaṅgā Gori adhangā
 gima pahiria phaṇibārā
 kaṇṭhaṭṭhia visā pindhaṇa dīsā
 saṃtāria saṃsārā /
 kiraṇāvali-kandā bandia candā
 ṇayaṇahi aṇala phurantā
 so maṅgala dijjau bahu suha kijjau
 tumha Bhavānikantā.
- 3 je gaṇjia Gaulābivai rāi
 uḍḍau Oḍḍa jasa bhae palāi
 guruvikkama Vikkama jiṇia jujjha
 tā Kaṇṇa-parakkama iha bujjha.
- 4 sera ekka jai pāvahi ghittā
 maṇḍā bīsā pakāila ṇittā
 ṭaṅka ekku jai sindhava pāā
 so mau raṅka so iha rāā.
- 5 ḍhollā mārīa Ḍhilli maha mucchia meccha-sarīra
 pura Jajjala mallavara calia vīra Hambīra
 calia vīra Hambīra paabhara meṇi kampai
 diga maga ṇaha andhāra dhūli sūraha raha jhampai
 diga maga ṇaha andhāra āṇu Khurasāṇaka Ollā
 daravali damasu vipakkha māru Ḍhilli maha ḍhollā.
- 6 sahasa maamatta gaa lākha lakha pakkharia
 sāhi dui sāji khelanta gindū
 koppi pia jāhi tabi thappu jasu vimala mahi
 jiṇai ṇahi koi tua Tulaka Hindū.
- 7 rāā luddha samāja khala
 vahū kalahāriṇi sevaka dhuttau
 jīvaṇa cāhasi sukkha jau
 parihara ghara jai bahugūṇajuttau.



98

MIDDLE INDO-ARYAN READER

8

ucca uṭhāṇa vimala gharā
 taruṇī gharuṇī viṇaaparā
 vittaka pūrala muddhaharā
 varisā samaā sukkhakarā.

9

jini Kamsa viṇāsia kitti paāsia
 Mutṭhi Ariṭṭhi viṇāsa karu
 giri toli dharu
 Jamalajjuṇa bhañjia paabhara gañjia
 Kālia-kula sambhāra karu
 jase bhuaṇa bharu
 Cāpūra vihaṇḍia ṇia kula maṇḍia
 Rāhā-muha-mahu pāṇa kare
 jaṇi bhamara vare
 soi tumba Narāṇa vippaparāṇa
 cittahi cintia deu varā
 bhava-bhūi-harā.

10

jāā māā puttā dhuttā
 iṇṇe jāṇī kiṇṇā juttā.

11

so majbu kantā
 dūra digantā
 pāusa āve
 celu dulāve.

12

Paṇḍava-vamsahi jamma dharijje
 sampaa ajjia dhammaka dijje
 soi Juhitṭhira saṅkaṭa pāā
 devaa likkhia keṇā metāā.

13

bālo kumāro chaa-muṇḍadhārī
 uvāahīṇā muṇi ekka nāri
 ahamṇisaṃ khāi visam bhikhārī
 gai bhavittī kila kā hamārī.



- 14 tarala-kamaladala-sari-jua-ṇaṇṇā
saraa-samaa-sasi-susarisa-vaṇṇā
maagala-karivara-saalasa-gamaṇī
kamaṇa sukia-phala vihi gaḍu ramaṇī.

Prākṛtapaiṅgala (selection)

VIJJĀVAI

- 1 tibuana-khettahi kāñi tasu kitti-valli pasarei
akkhara-khambārambhaṇo maṇco bandhi na dei.
- 2 tem moṇe bhalaṇo nirūḍhi gao jaisao taisao kavva
khala khela-cchala dūsihai suaṇa pasamṣai savva.
- 3 suaṇa pasamṣai kavva majhu dujjana bolai manda
avasao visahara visa vamai amiṇa vimukkaṇ canda.
- 4 sajjana cintai manahi mane mitta karia sava koe
bhea kahantā majjhu jai dujjana vairi ṇa hoe.
- 5 bālacanda Vijjāvai -bhāsā
duhu nahi laggai dujjaṇa-hāsā.
o paramesara-Hara-sira sohai
ī niccai nāara-mana mohai.
- 6 kā parabodhabaṇo kamaṇa jaṇābaṇo
kimi nīrasa mane rasa lae lābaṇo.
jai surasā hosai majhu bhāsā
jo bujjiha so kariha pasamṣā.
- 7 mahuara bujjhai kusuma-rasa kavva-kalāu chailla
sajjana para-uaāra-mana dujjana nāma mailla.
- 8 Sakkaya-vāṇi buhaṇa bhāvai
Pāna-rasa ko mamma na pāvai.
desila-vaanā sava-jana-miṭṭhā
tem taisana jampaṇo Avahaṭṭhā.

Kīrttilatā (opening verses)



VIJJĀVAI

- 1 tato be kumāro paiṭṭho bajāro
jahī lakkha ghorā maaṅgā bajāro.
- 2 kahī baiṭha gandā kahī bāndi bandā
kahī dūra nikkārie Hindu gandā.
- 3 kahī tattha kūjā tabellā pasārā
kahī tīra kammāṇa dokkāṇadārā.
- 4 sarāpbe sarābe bhare bevi bājū
taullanti herā lasūnā peājū
- 5 kharīde kharīde bahūta gulāmo
Turakkem Turakkeṃ aneko salāmo.
- 6 basāhanti khīsā maijjalla mojā
bhame mīra vallīa saillāra khojā.
- 7 abebe bhaṇantā sarābā pivantā
kalīmā kahantā kalāme jīantā.
- 8 kasīdā kaḍhantā masīdā bharantā
kitebā paḍhantā Turukkā anantā.
- 9 ati gaha sumara khodāe khāele bhāṅgaka guṇḍā
binu kāraṇabī kohāe vaena tātala tamukunḍā.
- 10 Turuka tokhārahī calala hāṭa bhami heḍā māṅgai
āḍi dīḍhi nihāri davalī dāḍhī thuka vāhai.
- 11 sabbassa sarāba kharāba kai tatata kabābā darāma
aviveka karībi kahaṅo kā pāochā paedā lele bha(ra)ma.
- 12 gīti garuvi jākharī matta bhae matarupha gāvai
carakha nāca Turukinī āna kicchu kāhu na bhāvai.
- 13 saīda sirāṇī bilāha savvakara jūṭha sāvve khā
dūā de daravesa pāva nah gāri pāri jā.



- 14 makhadūma narāvai doma jaño bātha dādasa dasa dvārao
khundakārī hukuma kahaño kā apaneño joe parāri ho.
- 15 Hindū Turake milala vāsa
ekaka dhamme aokā upabāsa.
- 16 katahu vāṅga katahu veda
katahu misi-mila katahu ccheda.
- 17 katahu ojhā katahu khojā
katahu nakata katahu rojā.
- 18 katahu tambāru katahu kūjā
katahu nīmāja katahu pūjā.
- 19 katahu Turuka bāra karai
vāṭā jāitem begāra dhara(i).
- 20 dhari ānae bāmbhana baḍuā
mathām caḍāvae gāika cuḍuā.
- 21 photo ~~cāḥa~~ janau toḍa
upara caḍāvae cāha ghoḍa.
- 22 dhoāuri dhāne madirā sāndha
deura bhāṅgi masīda bāndha.
- 23 gori gomāṭha pūrila mahī
paera-hu denā eka ṭhāu nahī.
- 24 Hindū bolī dūrahi nikāra
choṭeo Turukā bhabhakī māra.
- 25 Hindūhi goṭṭao gilie hala Turuka dekhi hoā bhāna
aiseo tasu paratāpe raha cire jīvata surutāna.
- 26 haṭṭahi haṭṭa bhamantao dūao rājakumāra
diṭṭhi kutūhala kajjarasa to paiṭṭha daravāra.

15-6-62